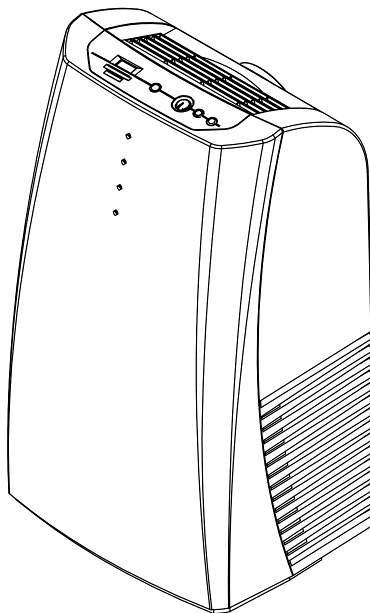


EG
I
F
D
E
P

OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D'UTILISATION • BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUCÇÕES DE FUNCIONAMENTO



MOVABLE AIR CONDITIONER • CLIMATIZZATORE PORTATILE
CLIMATISEUR MOBILE • MOBILES KLIMAGERÄT
ACONDICIONADOR PORTATIL • AR CONDICIONADO PORTÁTIL

Save these instructions / Conservate queste istruzioni / Conserver cette notice d'utilisation
Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitungen auf / Guardeis estas instrucciones / Guarde estas instruções

37.4252.020.0 02/2007

CONTENTS

EG

DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked CE as it satisfies Directives:
– Low voltage no. 2006/95/CE.
– Electromagnetic compatibility no. no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.

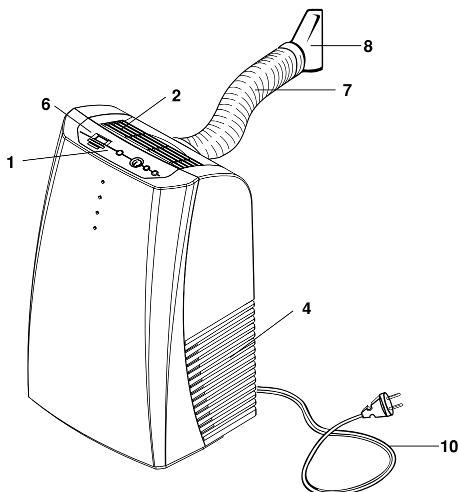
This declaration will become void in case of of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

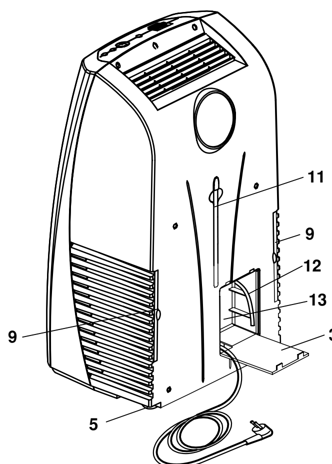


INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as an household waste.
It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service.
Disposing of an electrical and electronic equipment separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources.
In order to underline the duty to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.

PRODUCT IDENTIFICATION





1. Control panel
2. Supply air deflector
3. Cable cover
4. Return air grille
5. Transportation wheels
6. Timer
7. Retractile flexible pipe
8. Terminal pipe fitting
9. Air filter
10. Electric cable with plug
11. Tube for condensate discharge (Main tank)
12. Tube for condensate discharge (Secondary tank)
13. Space for cable winding

Operating limits:
Room Temperature:

Cooling:	MIN: 15°C D.B. / 12°C W.B.
	MAX: 35°C D.B. / 24°C W.B.
Dehumidification:	MIN: 10°C D.B / 80% R.H.
	MAX: 35°C D.B. / 80% R.H.

CONTROL PANEL

A. ON/OFF Push-button switch



B. Cooling / Dehumidification push-button

C. High / Low fan speed push-button

D. Electronic thermostat Knob

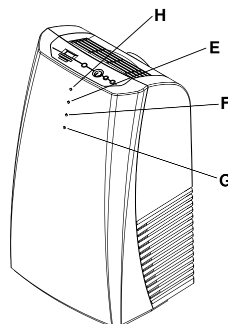
E. Cooling lamp

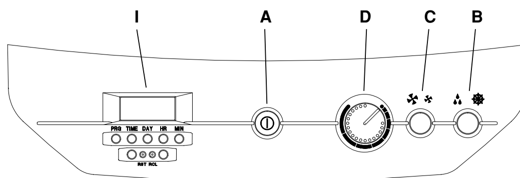
F. High fan speed lamp

G. Low fan speed lamp

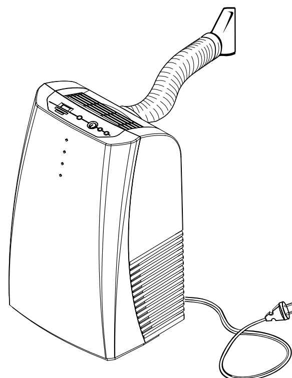
H. Light up lamp for dehumidification.
Blinking lamp for full water tank.

I. Timer





BEFORE USING THE APPLIANCE



- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 20 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Make sure that the ON - OFF push-button switch on the control panel of the air conditioner is in OFF position.
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- Do not move the air conditioner during operation, turn it off and disconnect the plug from the power supply. Verify and eventually discharge the condensate water, through the discharge tube located on the rear of the unit.
- WARNING! Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- WARNING!
  The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop. So avoid quick movements of the thermostat knob in both directions when compressor is running.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- The air conditioner reaches the maximum efficiency at the following conditions:
  1-The flexible tube is retracted, without bends and without the outlet nozzle.
  2-When you switch on the air conditioner for the first time, set the fan at the LOW speed for at least one hour, then set the HIGH speed.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.



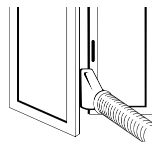
WARNING

1. Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.

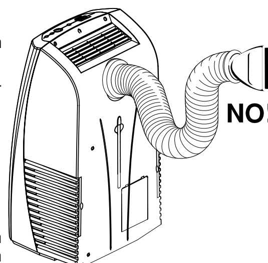
OPERATION

EG

COOLING



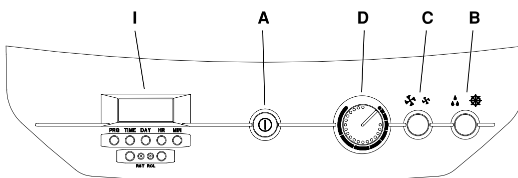
- Place the air conditioner as near as possible to the window. Fit the flexible tube by hooking it to the rear of the unit. Extend the flexible tube just enough to reach the outdoor, passing under the window shutters set ajar.
- In case there is a window sill towards the inside of the room, it might be better to use the supplied outlet nozzle. Insert the nozzle into the free end of the flexible tube.
- Open the window and lock one of the shutters. Place the outlet nozzle between the two shutters.
- Avoid sharp bends or plies of the flexible tube.
- In case of porthole utilise make a 140 mm diameter hole in the window pane.
- Turn the knob (**D**) of the thermostat in clockwise direction until you reach the position of maximum cooling.
- Switch on the air conditioner pressing the ON/OFF push-button (**A**) ,lamps of last operations are displayed.
- Select the cooling operation pressing the push-button (**B**) , lamp (**E**) lights.
- Press the push-button (**C**) to select the high fan speed, lamp (**F**) lights.



NOTE

The air conditioner disposes of the condensate water automatically at the HIGH fan speed, on the contrary at the LOW fan speed the condensate water is collected in the tank.

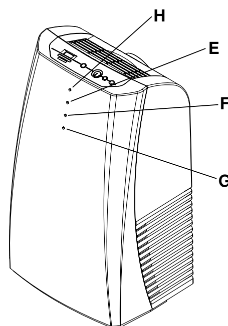
- Now slowly twist the thermostat knob back towards the left until the compressor stops.
  At this point the air conditioner is set for automatic operation under the control of the electronic thermostat to maintain the room temperature at the pre-set value.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (**A**).



DEHUMIDIFICATION (DRY)

When the air conditioner is in the dehumidification mode, it doesn't cool the room.
When you use the air conditioner in the dehumidification mode, **you don't have to use the flexible tube**. For maximum dehumidification efficiency leave the rear discharge outlet free to discharge directly into the room.

- Remove the flexible tube by grasping it at the attachment point on the air conditioner and twisting it until you release it from the blocking hooks.
  Press the ON /OFF push button (**A**) to start the air conditioner.
- Select dehumidification mode pressing the push button (**B**), lamp (**H**) lights up. The humidity of the room (condensate water) will be collected in the internal tank of the air conditioner.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (**A**).



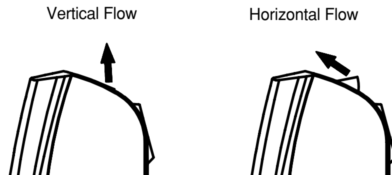
WARNING !
The air conditioner may be used as dehumidifier only if the room temperature is above 10 °C. When the room temperature is below 10 °C, the compressor stops and the dehumidification doesn't occur, while the fan goes on working.

ATTENTION:

the control causes a compressor starting delay of about three minutes each time buttons A, B and thermostat D are activated or when the plug of supply electric cable is took out and in.

SETTING AIR FLOW DIRECTION

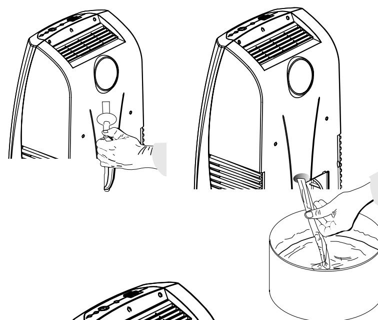
To set the air flow direction, grasp with both hands one of the deflector blades and pull towards you



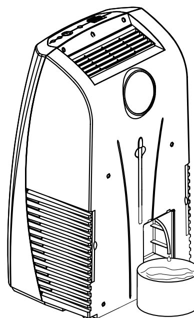
HOW TO DISCHARGE THE WATER TANKS

The air conditioner removes humidity of the air, collecting the condensate into the internal tank. The condensate water can be evacuated through the external discharge tube located on the rear of the unit.

- When the internal tank is full, the air conditioner will automatically stop and the water tank alarm **(H)** begins flashing.
  The tank capacity allows approx. 6 hours operation.
- Verify the presence of water inside the air conditioner, looking at the rear external discharge tube.
- Press the ON /OFF push button to switch off the unit, then unplug the cable.
- Position a container under the discharge tube.
- Grasp the tube removing it from its seat on the rear of the air conditioner
- Close with the inch the open end of the tube and, tilting it towards the container, let the condensate water flow.
- At the end of the operations reinsert the discharge tube into its place.



Every time you move the unit to another room or when you store it, discharge also the condensate water of the secondary tank, through the tube located inside the space for cable winding.



SECONDARY TANK

IMPORTANT

At the end of the operation close the tube with its stopper.



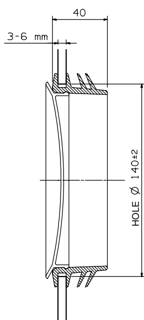
WARNING

- Always switch off the air conditioner before unplugging it from the power socket.
- Always unplug the air conditioner before discharging the condensate water collected inside.

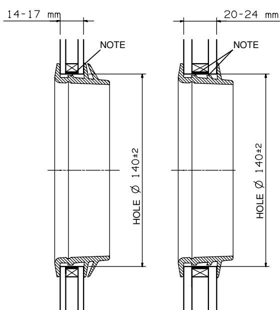
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)

PORTHOLE KIT

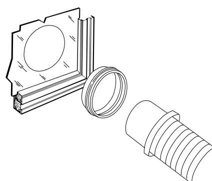
SINGLE GLASS



DOUBLE GLASS



NOTE
Eliminate one or two membranes, cutting them with the scissors according to the thickness of the glass.



ASSEMBLING

- Make a hole in the window pane.
- Insert the porthole without the plug.
- Remove the terminal pipe fitting of the warm air outlet from the retractile flexible pipe.
- Bring the air conditioner near the window and insert the air outlet in the porthole.

If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy varies portholes for air discharge separately.

CARE AND CLEANING

EG

WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

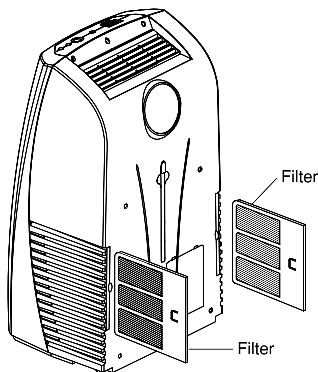
1. **Cleaning of the Air Filters.**
   The air filters must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage.The filters are located behind the left and right intake grilles and can be removed from the rear side of the unit. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.

2. **Cleaning of Casing and Grille.**
   To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisted. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.

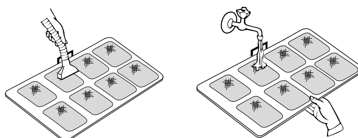
3. **Storage.**
   If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filter and verify that both the internal water tanks are empty. Always store the unit in the vertical position. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.

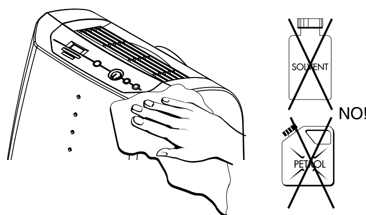
4. **Transport.**
   Preferably keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on one side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 10 minutes before using it for cooling.

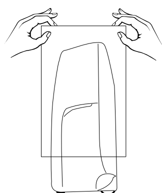
5. **For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable; the electrical connection of the unit is X type with cable prepared in a special way; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.**



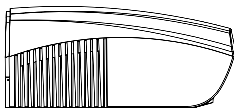
FILTER CLEANING



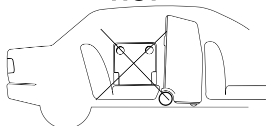




NO!



NO!



USEFUL ADVICE

If your air conditioner doesn't work properly, before requesting service, verify that:

- the plug is properly inserted into the power socket;
- the circuit breaker is in the ON position and fuses have not blown;
- the air filter is not clogged;
- the flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies;
- the thermostat knob is in the proper position for the suitable temperature (twisting it clockwise verify the compressor restart, after the delayed time);
- the room temperature is above 15°C for cooling mode and 10°C for dehumidification mode;
- you have correctly carried-out the instructions contained in this manual.



ATTENTION

The blinking of lamp **(H)**, together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate water tank is full.

INDICE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
- Bassa Tensione n. 2006/95/CE.
- Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

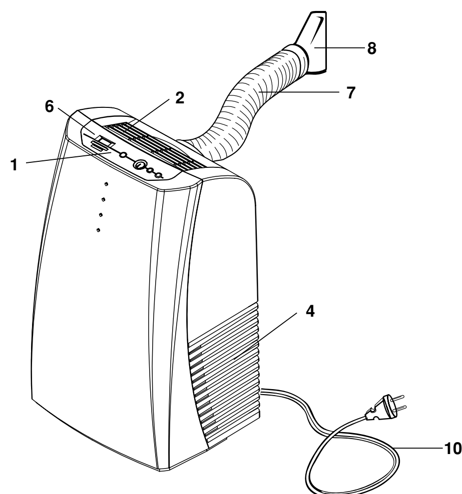
I

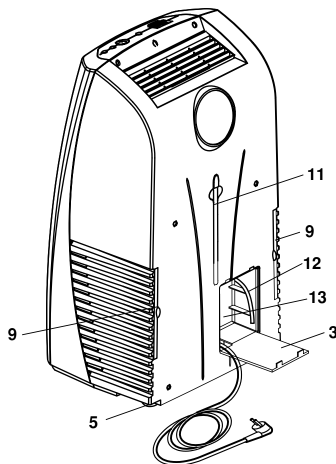


INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/ CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.
Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e successivi).

IL PRODOTTO





1. Pannello comando e controllo
2. Deflettore mandata aria
3. Sportello cavo elettrico
4. Griglia aspirazione aria
5. Ruote trasporto
6. Programmatore
7. Tubo flessibile retrattile
8. Raccordo terminale scarico aria calda
9. Filtro Aria
10. Cavo elettrico con spina
11. Tubo scarico condensa (serbatoio principale)
12. Tubo scarico condensa (serbatoio secondario)
13. Alloggiamento cavo

Condizioni limite di funzionamento:
Temperatura interna:
Raffreddamento:MIN: 15°C B.S. / 12°C B.U.
MAX: 35°C B.S. / 24°C B.U.
Deumidificazione:MIN: 10°C B.S / 80% U.R.
MAX: 35°C B.S. / 80% U.R.

I

PANNELLO COMANDO E CONTROLLO

A. Pulsante marcia/arresto

B. Pulsante raffreddamento / Deumidificazione

C. Pulsante alta / bassa velocità ventilatore

D. Manopola termostato elettronico

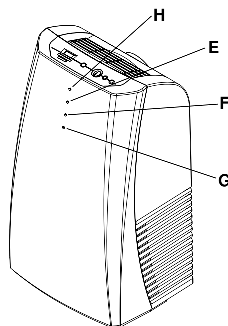
E. Spia raffreddamento

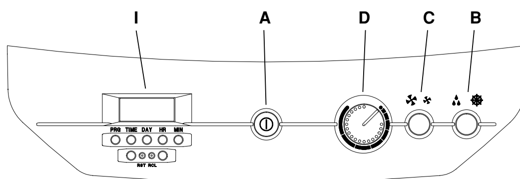
F. Spia alta velocità ventilatore

G. Spia bassa velocità ventilatore

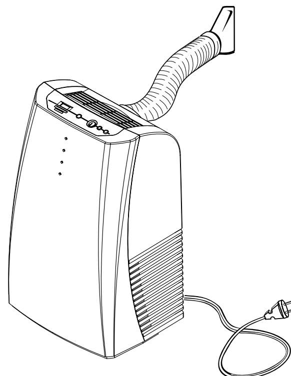
H. Spia accesa per deumidificazione
Spia lampeggiante per serbatoio acqua pieno

I. Programmatore





PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE



- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il pulsante marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF.
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- Non movimentate il climatizzatore mentre é in funzione, spegnere e togliere la spina dalla presa di corrente. Controllare ed eventualmente svuotare la condensa, tramite il tubo di scarico posto sul retro.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel condizionatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
  Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto. Evitare quindi spostamenti veloci della manopola termostato nei due sensi quando il compressore è in funzione.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- L’apparecchio raggiunge le massime prestazioni alle seguenti condizioni:
  1-Il tubo flessibile é retratto, senza curve e senza bocchetta di raccordo.
  2-Alla prima accensione, far funzionare l’apparecchio per almeno un’ora alla BASSA velocità di ventilazione, poi passare alla ALTA velocità.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

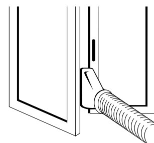


AVVERTIMENTO

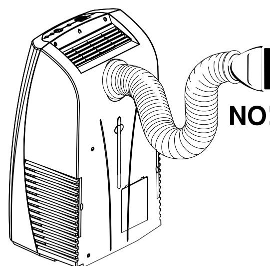
1. Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.

MODALITÁ D'USO

RAFFREDDAMENTO ❄



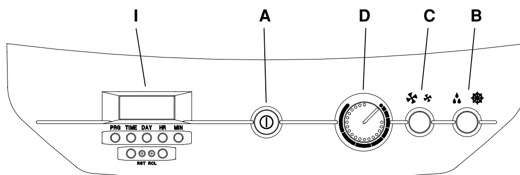
- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Se la finestra ha un davanzale verso l'interno può rendersi necessario l'uso dell'apposito raccordo terminale fornito in dotazione. Inserite il raccordo nell'estremità libera del flessibile.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate il raccordo terminale al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'obló eseguire un foro del diametro di 140 mm nel vetro della finestra.
- Ruotare la manopola del termostato (**D**) in senso orario, fino a raggiungere la posizione di massimo freddo.
- Accendere il climatizzatore premendo il pulsante (**A**) Marcia/Arresto, le spie visualizzano le ultime funzioni selezionate.
- Selezionare la funzione raffreddamento con il pulsante (**B**), si accende la spia (**E**).
- Premere il pulsante (**C**) per selezionare l'alta velocità del ventilatore, si accende la spia (**F**).



NOTA

Il climatizzatore provvede a smaltire automaticamente l'acqua di condensa alla ALTA velocità di ventilazione, mentre alla BASSA velocità la condensa viene raccolta nel serbatoio.

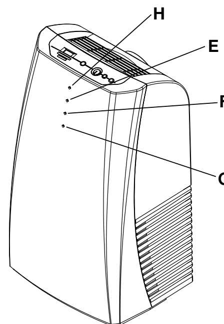
- Quindi ruotare lentamente la manopola del termostato verso sinistra fino ad ottenere l'arresto del compressore. A questo punto il climatizzatore è predisposto per funzionare automaticamente sotto il controllo del termostato, mantenendo nel locale la temperatura da voi desiderata.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (**A**) Marcia-Arresto, per riportarlo nella posizione OFF.



DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore. Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, **non dovete collegare il tubo flessibile**. Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciate l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.

- Scollegate il tubo flessibile afferrandolo in prossimità del punto di attacco sull'apparecchio e ruotandolo sino a liberarlo dai ganci di bloccaggio.
  Avviate il climatizzatore premendo il pulsante (**A**) Marcia/Arresto.
- Selezionate la funzione deumidificazione tramite il pulsante (**B**), si accende la spia (**H**). L'umidità rimossa dall'ambiente (condensa) sarà raccolta nel serbatoio interno del climatizzatore.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (**A**) riportandolo nella posizione OFF.



AVVERTENZA

Il condizionatore può funzionare come deumidificatore solo se la temperatura del locale è superiore a 10 °C. Quando la temperatura è inferiore a 10 °C il compressore si ferma e la deumidificazione non ha luogo, mentre il ventilatore continua a funzionare.

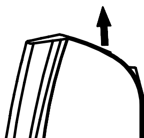
ATTENZIONE:

il comando inserisce un ritardo di circa 3 minuti alla partenza del compressore ogni qualvolta si azionano i pulsanti A, B e il termostato D o togliendo e inserendo la spina del cavo di alimentazione.

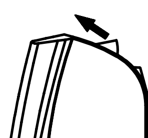
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Potete regolare la direzione del flusso dell'aria agendo sul deflettore posto sulla bocca di mandata aria; afferrate una aletta del deflettore con entrambe le mani e tirate verso di voi per orientare il flusso dell'aria.

Mandata verticale



Mandata orizzontale

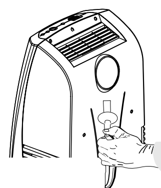


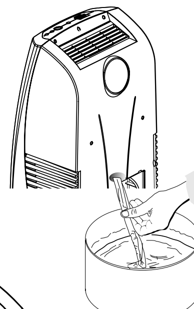
I

COME SVUOTARE I SERBATOI CONDENSA

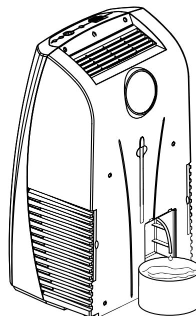
L'umidità asportata viene raccolta nel serbatoio interno e può essere scaricata tramite il tubo esterno sul retro dell'unità.
La capacità del serbatoio consente un'autonomia di funzionamento in deumidificazione di circa 6 ore.

- Quando il serbatoio interno è pieno, il climatizzatore si arresta automaticamente e la spia serbatoio pieno **(H)** inizia a lampeggiare.
- Verificate la presenza d'acqua all'interno dell'apparecchio controllando visivamente il tubo di scarico esterno posto nel retro.
- Premete il pulsante marcia-arresto, portandolo nella posizione OFF, quindi togliete la spina dalla presa.
- Posizionate un recipiente al di sotto del tubo di scarico.
- Afferrate il tubo estraendolo dalla sede nel retro dell'apparecchio.
- Chiudete con il pollice l'estremità aperta del tubo e inclinandolo verso il recipiente lasciate defluire la condensa.
- Al termine delle operazioni riposizionate il tubo di scarico nell'apposito alloggiamento.





Ogni volta che l'apparecchio deve essere spostato in un altro locale oppure riposto a fine stagione, svuotare anche il serbatoio secondario, tramite l'apposito tubetto situato all'interno dell'alloggiamento cavo elettrico.



SERBATOIO SECONDARIO

IMPORTANTE

A lavoro ultimato richiudere il tubetto con l'apposito tappo.



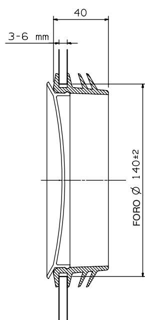
AVVERTIMENTO

- Arrestate sempre il climatizzatore prima di togliere la spina dalla presa.
- Staccate sempre la spina prima di scaricare la condensa raccolta all'interno dell'apparecchio.

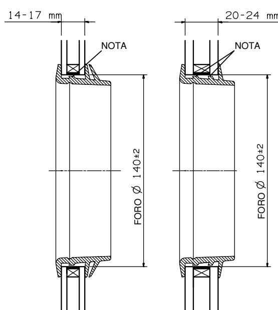
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)

KIT OBLÒ

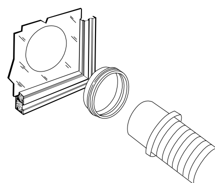
VETRO SINGOLO



DOPPIO VETRO



NOTA
Eliminare tagliando con le forbici una o due membrane a secondo dello spessore della vetrata.



MONTAGGIO

- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÓ scarico aria separatamente.

MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

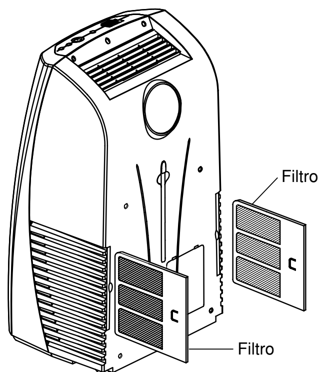
1. **Pulizia dei filtri d'aria**
   I filtri devono essere controllati almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. I filtri sono collocati dietro le griglie d'aspirazione sinistra e destra e si possono estrarre dal retro dell'unità. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.

2. **Pulizia involucro e griglia.**
   Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

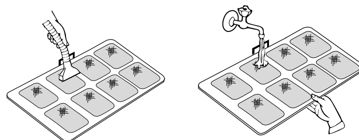
3. **Conservazione.**
   Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite il filtro e controllate che entrambi i serbatoi di raccolta condensa siano vuoti. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.

4. **Trasporto.**
   Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo sul fianco destro; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 10 minuti prima di utilizzarlo in raffreddamento.

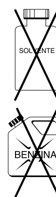
5. **Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; il collegamento elettrico dell'unità é di tipo X con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.**

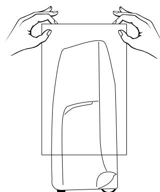


PULIZIA FILTRO

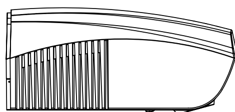




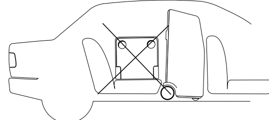




NO!



NO!



CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la manopola del termostato sia nella posizione più idonea per la temperatura desiderata (ruotandola progressivamente in senso orario verificare che il compressore si avvii, dopo il periodo di ritardo);
- la temperatura ambiente sia superiore a 15°C per la funzione raffreddamento e 10°C in deumidificazione;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente.



ATTENZIONE

La spia **(H)** lampeggiante con il contemporaneo arresto del condizionatore sono dovuti al serbatoio raccolta condensa pieno.

SOMMAIRE

F

DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
- Basse Tension n. 2006/95/CE.
- Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

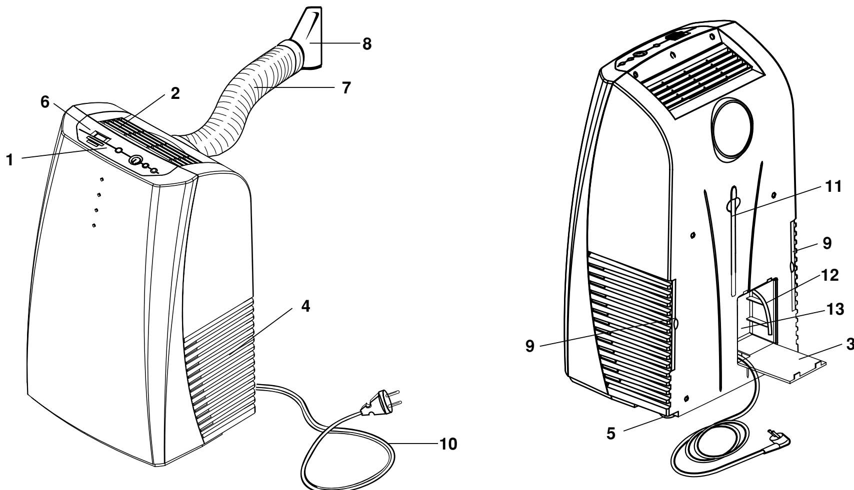
Cette declaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.



AVERTISSEMENT POUR L’ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EURO-PEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.
Le produit doit être remis à l’un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Eliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d’éviter des potentielles retombées négatives pour l’environnement et la santé humaine dérivant d’une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d’une économie importante en termes d’énergie et de ressources.
Pour rappeler l’obligation d’éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d’un caisson à ordures barré.

LE PRODUIT



1. Tableau de commandes
2. Déflecteur de soufflage d’air
3. Porte du câble électrique
4. Grille d’aspiration d’air
5. Roues pour le déplacement
6. Programmateur
7. Manchette d’évacuation d’air/ tube flexible retractable
8. Raccord terminal d’expulsion d’air
9. Filtre à air
10. Câble électrique avec fiche
11. Tuyau de drainage sortie de condesât (principal)
12. Tuyau de drainage sortie de condesât (secondaire)
13. Compartiment du câble électrique.

Limites de fonctionnement:

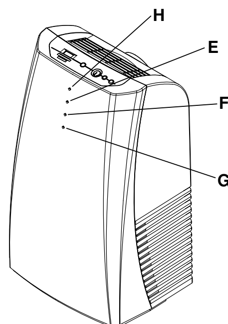
Température intérieure:

Refroidissement:	MIN: 15°C B.S. / 12°C B.H.
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.
Déshumidification:	MIN: 10°C B.S / 80% H.R.
	MAX: 35°C B.S. / 80% H.R.

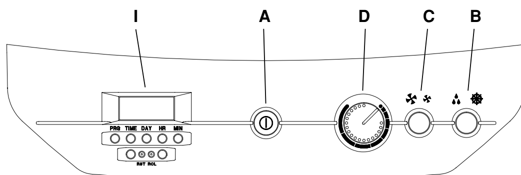
TABLEAU DE COMMANDES

A. Touche marche - arrêt
B. Touche refroidissement / Déshumidification
C. Touche grande et petite vitesse du ventilateur
D. Sélecteur thermostat électronique
E. Voyant refroidissement
F. Voyant grande vitesse du ventilateur
G. Voyant petite vitesse du ventilateur
H. Voyant allumé pour déshumidification.
Quand le voyant clignote le réservoir est plein.
I. Programmateur

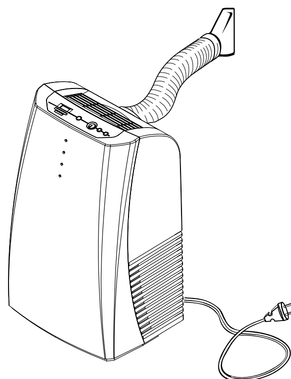




F



AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR



- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- Vérifiez que la touche marche-arrêt sur le tableau de commandes du climatiseur est sur la position OFF.
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur; utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commande de l'appareil.
- Ne pas transportez le climatiseur pendant le fonctionnement, arretez-le et débranchez la fiche de la prise de courant. Vérifier et eventuellement vider l'eau de condensation, par le tube de vidange placé à l'arrière.

PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.

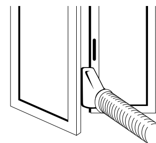
- ATTENTION!
Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent. Evitez donc les déplacements rapides du sélecteur du thermostat dans les deux sens quand le compresseur fonctionne.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.
- Le climatiseur rejoint l'efficacité maximum aux conditions suivantes:
1-Le tube flexible est rétracté, sans courbes et sans le raccord terminal.
2-A la première mise en marche, faire fonctionner le climatiseur avec le ventilateur sur la PETITE vitesse pendant au moins une heure, puis mettre le ventilateur sur la GRANDE vitesse.



DANGER!

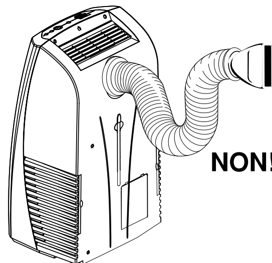
1. Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant

REFROIDISSEMENT ❄



- Approchez au maximum le climatiseur de la fenêtre. Introduire le tube flexible en l'accrochant à l'arrière de l'unité. Tirez le tube flexible afin d'atteindre l'extérieur en passant sous les battants entrouverts de la fenêtre.
- Si la fenêtre a un rebord intérieur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser le raccord terminal prévu à cet effet (fourni avec l'unité). Introduisez le raccord dans l'extrémité libre du flexible.
- Ouvrez la fenêtre et bloquez un des battants avec la poignée. Posez le raccord terminal sur le battant fixe, rapprochez l'autre battant de la fenêtre.
- Evitez de trop courber ou plier le tube flexible.
- Si vous utilisez le hublot, pratiquez un trou de 140 mm dans le carreau de la fenêtre.
- Déplacez le sélecteur (**D**) thermostat vers la droite, en position de froid maximum.
- Appuyez sur la touche (**A**) marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche: les voyants des dernières fonctions sélectionnées s'allumeront.
- Appuyez sur la touche (**B**) refroidissement, le voyant (**E**) s'allume.
- Appuyez sur la touche (**C**) pour sélectionner la grande vitesse du ventilateur, le voyant (**F**) s'allume.

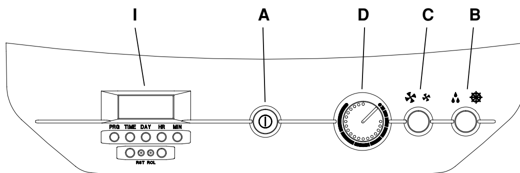
F



REMARQUE

Le climatiseur élimine l'eau de condensation automatiquement à la GRANDE vitesse du ventilateur, tandis que à la PETITE vitesse l'eau de condensation est recueillie dans le réservoir.

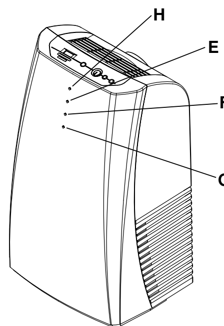
- Dès lors, déplacez lentement le sélecteur du thermostat vers la gauche afin d'obtenir l'arrêt du compresseur. A ce stade, le climatiseur est programmé pour fonctionner automatiquement sous le contrôle du thermostat, en maintenant la température désirée dans la pièce.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (**A**) marche-arrêt pour mettre l'unité en position OFF.



DESHUMIDIFICATION

Quand le climatiseur fonctionne comme déshumidificateur, il ne rafraîchit pas la pièce.
Quand vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, **le tube flexible ne doit pas être monté** sur le climatiseur.

- Décrochez le tube flexible en saisissant le point d'accrochage sur le climatiseur et faites-le le tourner jusqu'au décrochage.
  Appuyez sur la touche (**A**) marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche.
- Sélectionnez le mode déshumidification en appuyant sur la touche (**B**) . le voyant (**H**) s'allume. L'humidité absorbée de la pièce (condensât) est recueillie dans le réservoir intérieur.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (**A**) marche-arrêt pour le mettre en position OFF.



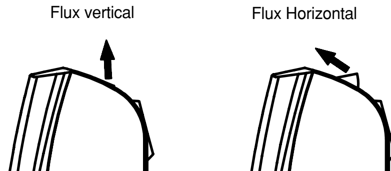
ATTENTION!
Le climatiseur peut fonctionner comme déshumidificateur seulement si la température de la pièce est supérieure à 10 °C. Si la température est inférieure à 10 °C, le compresseur s'arrête et la déshumidification n'a pas lieu, tandis que le ventilateur continue a fonctionner.

ATTENTION:

la commande provoque un retard à peu près de trois minutes chaque foi que les touches A, B et le thermostat D sont activés ou en ôtant et insérant la fiche du câble d'alimentation électrique.

REGLAGE DU FLUX D'AIR

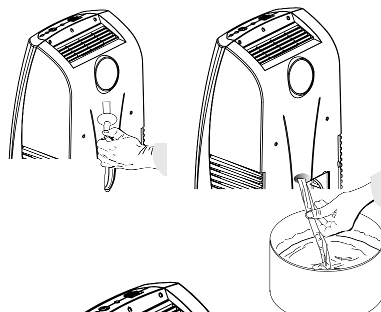
Vous pouvez régler la direction du flux d'air grâce au déflecteur situé sur la bouche de sortie d'air. Saisir avec les deux mains une ailette du déflecteur et tirez-la vers vous afin d'orienter le flux d'air.



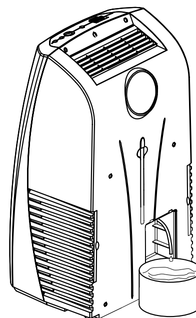
COMME VIDER LES RESERVOIRS DE CONDENSAT

L'humidité absorbée est recueillie dans le réservoir intérieur et peut être vidée par le tube de vidange extérieur à l'arrière de l'unité.

- Quand le réservoir de condensât est plein, le climatiseur s'arrête automatiquement et le témoin "réservoir plein" **(H)** commence à clignoter
  La capacité du réservoir permet une autonomie de fonctionnement d'environ 6 heures.
- Vérifier l'existence d'eau à l'intérieur du climatiseur en regardant le tube de vidange extérieur placé à l'arrière.
- Appuyez sur la touche marche / arrêt, mettez-la en position OFF et enlevez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient au dessous du tube de vidange.
- Saisissez le tube et tires le de son logement à l'arrière du climatiseur.
- Fermez avec le pouce l'ouverture du tube et, en l'inclinant vers le récipient, videz l'eau de condensation.
- A la fin des opérations, remettez le tube de vidange en place.



Chaque fois que le climatiseur doit être déplacer dans un autre local ou ranger à la fin de la saison, vider aussi le réservoir secondaire, par le tube de vidange qui se trouve à l'intérieur du compartiment du câble électrique.



RESERVOIR SECONDAIRE

IMPORTANTE

A la fin des opérations boucher le tube avec son bouchon.



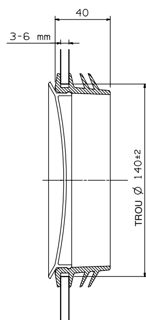
DANGER!

- Placez toujours la touche marche / arrêt sur OFF avant de débrancher l'appareil.
- Débrancher toujours l'appareil avant de vider l'eau de condensation collectée à l'intérieur du climatiseur.

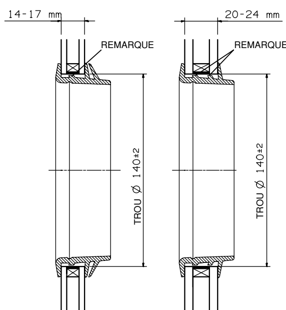
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)

KIT HUBLOT

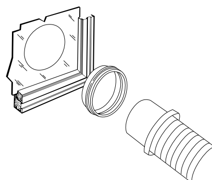
VITRAGE SIMPLE



VITRAGE DOUBLE



NOTE
Eliminer une ou deux membranes, en les coupant avec des ciseaux d'après l'epesseur du vitrage.



MONTAGE

- Pratiquez un trou dans le carreau de la fenêtre.
- Enchâssez le hublot sans le bouchon.
- Enlevez le raccord final de la sortie d'air chaud du tuyau flexible rétractable.
- Approchez le climatiseur de la fenêtre et enchâssez le tuyau de sortie d'air dans le hublot.

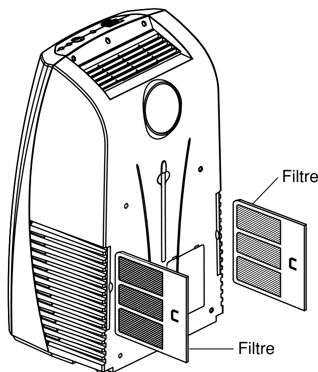
Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, Il est possible d'acheter séparément plusieurs hublots pour l'expulsion de l'air.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

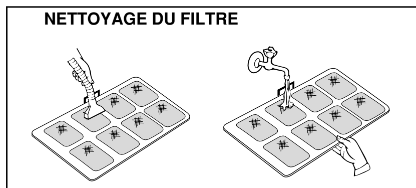
F

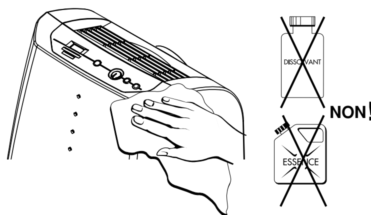
ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

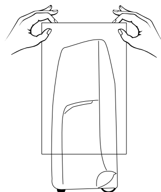
1. **Nettoyage des filtres à air.**
   Les filtres doivent être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Les filtres sont placés derrière des grilles d'aspiration gauche et droite et s'extraient vers le derrière de l'unité. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce la n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.
2. **Nettoyage de l'habillage et de la grille.**
   Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.
3. **En cas de non utilisation.**
   Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez que les réservoirs intérieurs sont vide. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez- le avec une housse en plastique.
4. **Transport.**
   Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez- le sur un côté; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite l'appareil en position verticale et attendez au moins 10 minutes avant d'utiliser la fonction de refroidissement.
5. **Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type X avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.**



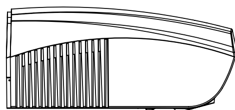
NETTOYAGE DU FILTRE



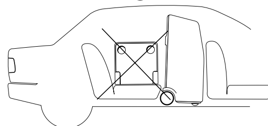




NON!



NON!



CONSEILS UTILES

Si le climatiseur ne fonctionne pas, avant de faire appel au Service Après-Vente, vérifiez que:

- la fiche est correctement branchée dans la prise de courant;
- l'interrupteur général est enclenché et qu'aucun fusible soit brûlé;
- le filtre à air est propre;
- le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé;
- le sélecteur du thermostat est placé correctement pour la température désirée (déplacez le sélecteur progressivement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la mise en marche du compresseur, après le période de retard);
- la température ambiante est supérieure à 15 °C pour le mode refroidissement et 10°C pour la déshumidification.
- toutes les instructions contenues dans cette notice ont été scrupuleusement observées.



ATTENTION

Le voyant **(H)** qui clignote et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât intérieur est plein.

INHALTVERZEICHNIS

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit CE -Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
– Niederspannungsrichtilinie 2006/95/CE.
– Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installatinsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

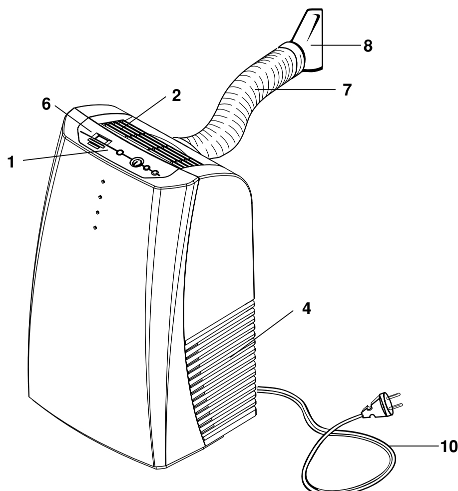
D

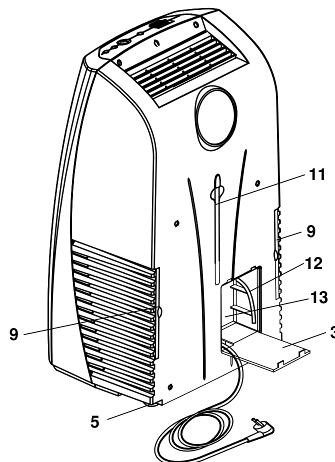


HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.
Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschrichtsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialen, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichen Mülltonne gekennzeichnet.

DAS PRODUKT





1. Schalt- und Kontrollpanel
2. Luftzufuhr Klappe
3. Öffnung für Kabelwicklung
4. Luftansauggrill
5. Transporträder
6. Zeitschaltuhr
7. Flexibler Abluftschlauch
8. Ausblasdüse
9. Luftfilter
10. Stromkabel mit Stecker
11. Kondenswasserflußrohr (Haupt-Behälter)
12. Kondenswasserflußrohr (Untergeordnete-Behälter)
13. Öffnung für Kabelwicklung

Betriebsgrenzen:
Raumtemperatur:

Kühlung:	MIN: 15°C T.K. / 12°C F.K
	MAX: 35°C T.K. / 24°C F.K
Entfeuchtung:	MIN: 10°C T.K. / 80% R.F.
	MAX: 35°C T.K. / 80% R.F.

SCHALT-UND KONTROLLPANEL



A. Ein/Aus-Taste (ON-OFF)

B. Kühlungs-Entfeuchtungs-Taste

C. Hohe / niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Taste

D. Wahlschalter des elektrischen Thermostates

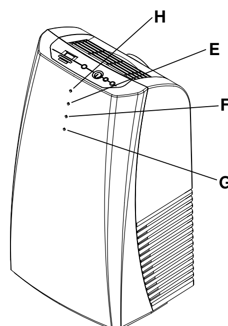
E. Kühlungs-Kontrolleuchte

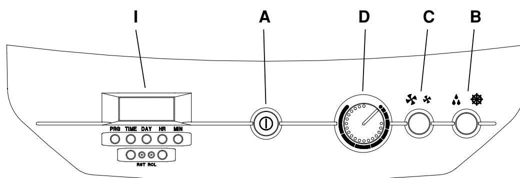
F. Hohe Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte

G. Niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte

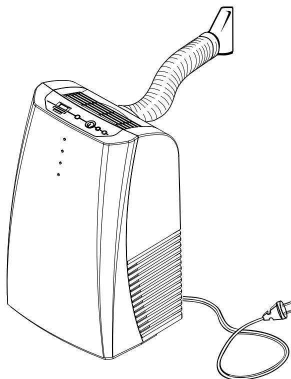
H. Eingeschaltete Anzeigeleuchte für Entfeuchtung; Die Anzeigeleuchte blinkt wenn der Kondenswassersbehälter voll ist;

I. Zeitschaltuhr





VOR INBETRIEBNAHME



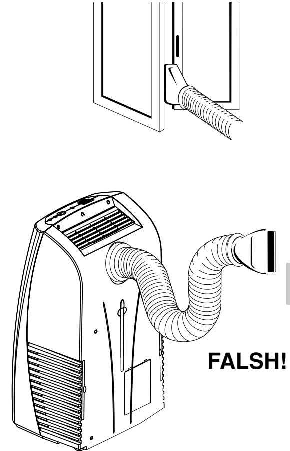
- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V ~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 20A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- Während des Betriebs, transportieren Sie Das Klimagerät nicht, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Kontrollieren und auslassen Sie das eventuelle Kondenswasser, durch den Kondenswasserrohr an der Rückseite der Einheit.
- VORSICHT ! Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- ACHTUNG! Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS- Schaltvorgang. Vermeiden Sie schnelle Veränderungen des Thermostatsreglers gegen beiden Richtungen, wenn der Kompressor arbeitet.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzuführ und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren.Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Die Einheit erreicht die höchste Leistungen am folgenden Bedingungen:
  1-Der Abluftschlauch ist ruckgezieht, ohne Kurven und ohne Schlauchdüse.
  2-Am ersten Einschalten der Einheit, stellen Sie die NIEDRIGE Ventilator-Geschwindigkeit ein und lassen Sie die Einheit wenigstens eine Uhr lang funktionieren, dann stellen Sie die HOHE Ventilator-Geschwindigkeit ein.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.



WARNUNG

1. Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

KÜHLUNG ❄



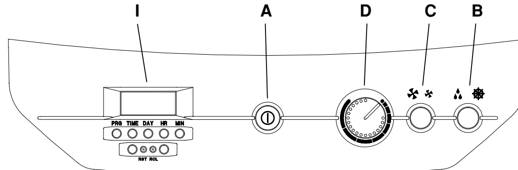
- Das Klimagerät so nah wie möglich an das Fenster stellen. Den Abluftschlauch stecken, indem er an der Rückseite des Gerätes angreift. Den Schlauch ausziehen, so weit es notwendig ist, und durch eine Fensteröffnung (zwischen den Flügeln) stecken; das Fenster anlehnen.
- Falls das Fenster ein Fensterbrett nach innen hat, benutzen Sie die mitgelieferte Flachdüse. Die Flachdüse auf das Ende des Schlauches stecken.
- Das Fenster öffnen und einen der Flügeln durch die Griffe befestigen. Die Schlauchdüse zwischen den beiden Flügeln stecken.
- Scharfes Abnicken des Schlauches vermeiden.
- Wird die Seitelucke benutzt, ein Loch von 140 mm in das Fenster schneiden.
- Den Thermostatwahlschalter (**D**) nach rechts auf die Position höchster Kälte drehen.
- Die Ein-/Aus-Taste (**A**) ⏻ drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen. Die Kontrolleuchten zeigen die letzte gewählte Funktionen.
- Die Kühlbetrieb wählen, indem Sie die Taste (**B**) 💧 ❄ drücken, die Kontrolleuchte (**E**) erscheint.
- Die Taste (**C**) drücken, um die hohe Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (**F**) erscheint.

D

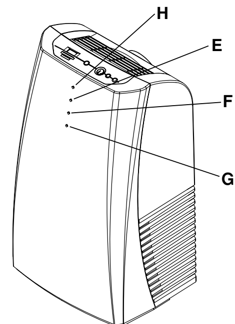
ANMERKUNG

Das Klimagerät verbraucht das Kondenswasser automatisch, wenn der Ventilator mit der hohen Geschwindigkeit läuft; wenn der Ventilator mit der niedrigen Geschwindigkeit läuft, wird das Kondenswasser in dem Behälter aufgenommen.

- Den Thermostwahlschalter nach links zum Ausschalten des Kompressors langsam drehen. Das Klimagerät wird automatisch vom Thermostat kontrolliert und hält die gewünschte Raumtemperatur ein.
- Die Ein-/Aus-Taste (**A**) zum Ausschalten des Klimagerätes wieder drücken (Position OFF).



ENTFEUCHTUNG 💧



Wenn das Klimagerät als Entfeuchter benutzt wird, kühlt er den Raum nicht.
Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, **ist der Anschluß des Abluftschlauches nicht notwendig**. Die Schlauchanschlußöffnung auf der Rückseite einfach offen lassen, um eine große Entfeuchter Leistung zu erlangen.

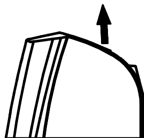
- Den Schlauch abnehmen, indem Sie den auf der Anschluß des Klimagerätes fassen und drehen Sie, um den auszuziehen.
  Die Ein / Aus Schalter (**A**) ⏻ drücken, um das Klimagerät in Betrieb zu setzen.
- Die Entfeuchtungbetrieb mit der Taste (**B**) 💧 ❄ wählen, die Anzeigeleuchte (**H**) einschaltet. Die Luftfeuchte des Zimmers (Kondenswasser) wird in den innere Kondenswasserbehälter vom Klimagerät aufgenommen.
- Zum Ausschalten des Klimagerätes den Ein / Aus Taste (**A**) wiederdrucken (Position OFF).

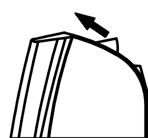
HINWEIS
Das Klimagerät kann als Entfeuchter benutzt werden, nur wenn die Raumtemperatur höher als 10 °C ist. Wenn die Temperatur unter 10 °C ist, schaltet sich der Kompressor aus und die Entfeuchtungsbetrieb nicht aktiviert ist, während der Ventilator weiterarbeitet.

WARNUNG:
Das Kontrolle anrichtet eine Startverzögerung des Kompressors von etwa drei Minuten, wenn die Tasten A, B und das Thermostat D aktiviert werden oder den Stecker des Stromkabels aus und eingezogen wird.

LUFTSTROM-EINSTELLUNG

Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man eine Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen eine Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen.



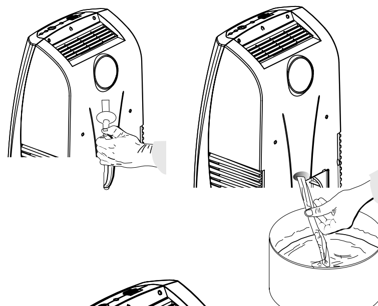


WIE DIE KONDENSWASSERBEHÄLTER ZU ENTLEEREN

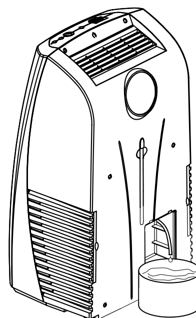
D

Das Klimagerät beseitigt die Luftfeuchte, die im innen Behälter aufgenommen wird. Das Kondenswasser kann durch den außen Flußrohr ausgelassen werden, der sich auf der Rückseite des Gerätes befindet.

- Wenn der innere Behälter voll ist, schaltet automatisch das Klimagerät aus und die Alarm-Kontrolleuchte **(H)** beginnt zu blinken.
  Die Kapazität des Behälters erlaubt einen ca. 6 Stunden langen Betrieb.
- Den Bestand von Wasser im Klimagerät nachprüfen, indem man das aussere rückseitige Kondenswasserrohr kontrolliert.
- Die Ein / Aus Taste drücken bis zur Position OFF und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Einen Behälter unter das Kondenswasserrohr stellen.
- Das Rohr fassen, indem es von seinen Sitz auf der Rückseite der Einheit abnehmen.
- Mit dem Zoll die öffnete Ende des Rohres schließen und neigen es gegen den Behälter, indem die Kondenswasser auslassen.
- Am Ende das Kondenswasserrohr in Sitz wiedereinsetzen.



Jedes Mal sollen Sie die Einheit zu ein anderes Zimmer bringen oder vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum, entleeren Sie auch den untergeordnete Kondenswasserbehälter durch dem Flußrohr, der sich am Inneren der Öffnung für Kabelwicklung befindet.



UNTERGEORDNETE BEHÄLTER

WICHTIG

Am Ende machen Sie den Flußrohr mit dem Stöpsel zu.



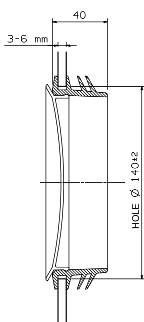
WARNUNG

- Die Ein / Aus Taste muß immer in der Position OFF sein, bevor man den Stecker aus der Steckdose zieht.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor man das innere Kondenswasser ausläßt.

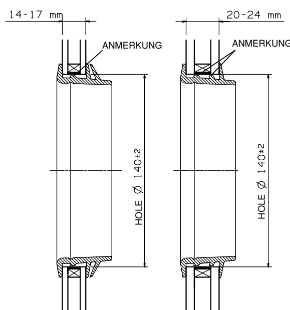
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

RUNDES FENSTER KIT

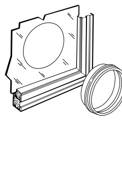
EINZELGLAS



DOPPELGLAS



ANMERKUNG
Beseitigen Sie eine oder zwei Membranen, indem Sie mit der Schere schneiden, gemäß der Dicke des Glasses.



MONTAGE

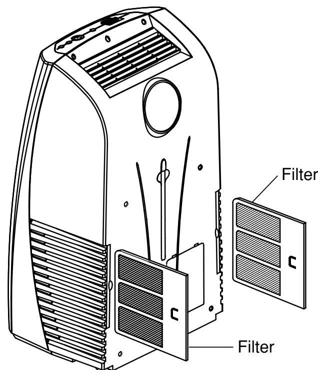
- Das Fensterglas lochen.
- Das runde Fenster ohne Deckel einsetzen.
- Die Ausblasedüse vom Schlauch entfernen.
- Das Klimagerät ans Fenster nähern und das Auslaufrohr in das runde Fenster einsetzen.

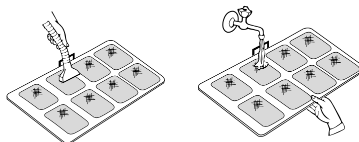
Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere runde Fenstern für Luftauslassen kaufen.

WARTUNG UND PFLEGE

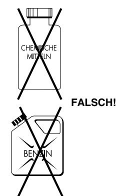
VORSICHT! Vor Beginn der Reinigungs-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1. **Filterreinigung.**
   Die Luftfilter mußen wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Die Filter sind hinter die linke und rechte Luftansauggrille angebracht und werden nach Hinten herausgenommen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.
2. **Gehäusereinigung.**
   Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.
3. **Lagerung.**
   Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und vergewissern Sie sich, daß die innere Kondenswasserbehälter leer sind. Das Gerät immer senkrecht lagern. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastik Beutel schützen.
4. **Transport .**
   Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf die rechte Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wieder stellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart “Kühlung” gebraucht wird.
5. **Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen; die elektrische Verbindung der Einheit ist X-Type, mit dem auf spezialer Weise vorbereiteten Kabel; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.**

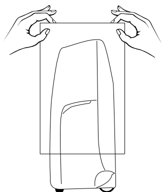




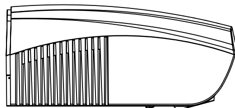




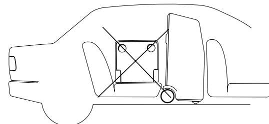
D



FALSCH!



FALSCH!



NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendiensts verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- der Thermostatwahlschalter sich auf der richtigen Position für die gewünschte Raumtemperatur befindet (indem Sie im Uhrzeigersinn drehen vergewissern Sie sich, daß der Kompressor sich nach dem Abstandzeit einschaltet);
- die Raumtemperatur höher als 15 °C für Kühlungbetrieb und 10°C für Entfeuchtungbetrieb ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuches genau beachtet wurden.



ACHTUNG

Das Blinken der Kontrollampe **(H)** und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserbehälter voll ist.

INDICE

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Este Producto está marcado CE porque responde a las Directivas:
– Baja Tensión n° 2006/95/CE.
– Compatibilidad Electromagnética n° 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.

Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las instrucciones de instalación y/o de uso.

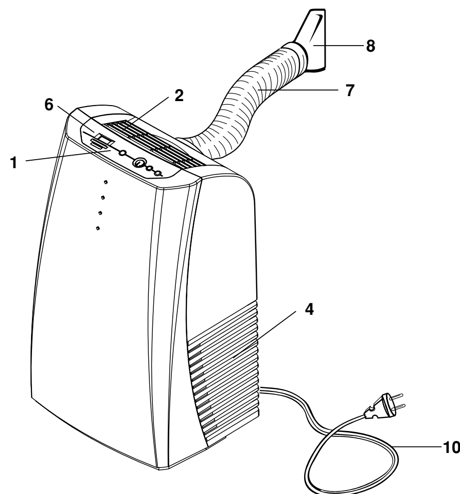
E

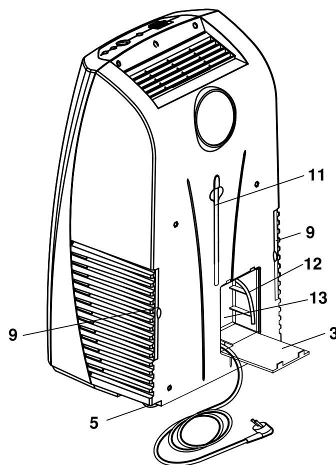


ADVERTENCIA PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida útil, este equipo no debe eliminarse junto a los desechos domésticos.
Debe entregarse a centros específicos de recogida diferenciada locales o a distribuidores que facilitan este servicio.
Eliminar por separado un equipo eléctrico y electrónico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo asi un ahorro importante de energía y recursos.
Para subrayar la obligación de eliminar por separado estos equipos, en el producto aparece un contenedor de basura tachado.

EL PRODUCTO





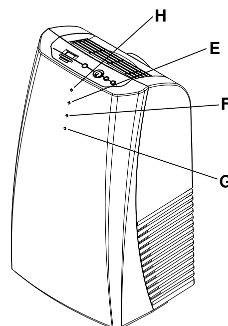
1. Panel de mandos y controles
2. Deflector salida aire
3. Alojamiento cable eléctrico
4. Rejilla aspiración aire
5. Ruedas fácil transporte
6. Programador
7. Tubo flexible plegable
8. Boquilla terminal expulsión aire
9. Filtro aire
10. Cable eléctrico con clavija
11. Tubo de descarga de la condensación (principal)
12. Tubo de descarga de la condensación (secundario)
13. Alojamiento cable eléctrico

Limites de funcionamiento:
Temperatura interior:

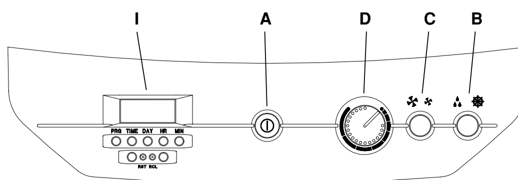
Refrigeración:	MIN: 15°C B.S. / 12°C B.H.
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.
Deshumidifición:	MIN: 10°C B.S. / 80% H.R.
	MAX: 35°C B.S. / 80% H.R.

PANEL DE MANDOS Y CONTROLES

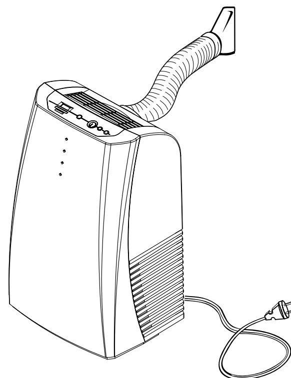
A. Pulsador arranque-parada
B. Pulsador refrigeración / Deshumidificación
C. Pulsador alta o baja velocidad ventilador
D. Selector del termostato electrónico
E. Luz refrigeración
F. Luz alta velocidad ventilador
G. Luz baja velocidad ventilador
H. Luz encendida para deshumidificación. La luz lampagea si el depósito recogida agua de condensación es lleno.
I. Programador



E



ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR



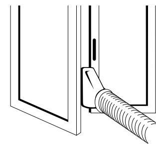
- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Véase las absorciones máximas indicadas en la placa de características del aparato.
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- La conexión a la red eléctrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 20 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).
- Asegurarse que el pulsador arranque-parada situado en el panel de mandos esté en posición OFF.
- El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el interruptor del aparato.
- No transportar el acondicionador durante el funcionamiento, pararlo y desconectar el enchufe eléctrico. Verificar y vaciar el agua de condensación, si existe, a través del tubo de descarga posterior.
- PRECAUCION No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- ATENCION!
  El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido por lo meno 3 minutos desde la parada anterior. Por lo tanto, evitar desplazamientos frecuentes del selector del termostato hacia ambos sentidos cuando el compresor esté funcionando.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad interior. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.
- La unidad alcanza la máxima eficacia a las siguientes condiciones:
  1- El tubo flexible es retracto, sin curvas y sin terminal.
  2- Cuándo se enciende la unidad la primera vez, hacerla funcionar durante por lo menos una ora a la BAJA velocidad del ventilador,después seleccionar la ALTA.



PELIGRO!

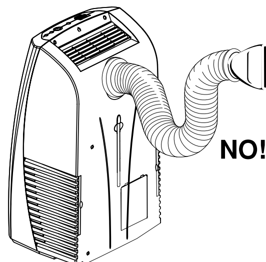
1. Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico.

REFRIGERACION ❄



- Acercar lo más posible el acondicionador a una ventana. Acoplar el tubo flexible enganchándolo en la parte posterior del aparato. Estirar el tubo flexible cuanto sea necesario para llegar al exterior y pasarlo entre los batientes de la ventana con la mínima abertura indispensable.
- Si la ventana tiene un alfeizar interno es aconsejable utilizar la boquilla terminal suministrada con el aparato. Acoplar el terminal al extremo libre del tubo flexible.
- Abrir la ventana y bloquear uno de los batientes con la manilla. Apoyar el terminal del tubo al batiente fijo, acercar el otro batiente de la ventana.
- Evitar curvas cerradas o pliegues en el tubo flexible.
- Si se utiliza la junta elástica, hacer un agujero de ø140 en el cristal de la ventana.
- Desplazar hacia la derecha el selector (**D**) del termostato hasta la posición máximo frío.
- Pulsar el botón (**A**) arranque-parada para poner en marcha el acondicionador, las luces muestran las últimas funciones seleccionadas.
- Pulsar el botón (**B**) de refrigeración, se enciende la luz (**E**).
- Pulsar el botón (**C**) para seleccionar la alta velocidad del ventilador , se enciende la luz (**F**).

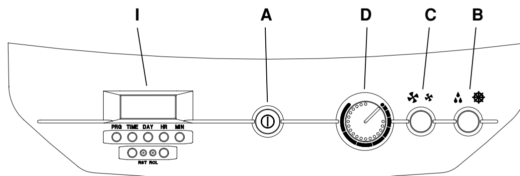
E



NOTA

El acondicionador elimina el agua de condensación automáticamente a la ALTA velocidad del ventilador, mientras a la BAJA velocidad el agua de condensación se recoge en el depósito.

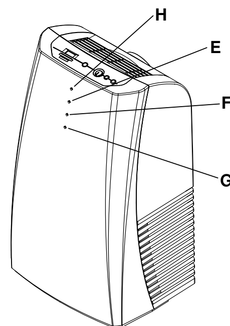
- Finalmente desplazar lentamente hacia la izquierda el selector del termostato hasta la parada del compresor. A partir de ahora el acondicionador funciona automáticamente bajo el control del termostato, manteniendo en el local la temperatura deseada.
- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (**A**) llevándolo a la posición OFF.



DESHUMIDIFICACION

Cuando el acondicionador funciona en deshumidificación, no enfría el ambiente.
Usando el acondicionador como deshumidificator, **no debe conectarse el tubo flexible**. Para obtener la máxima eficacia de deshumidificación dejar la expulsión aire posterior libre para descargar directamente en la habitación.

- Quitar el tubo flexible del acondicionador girándolo hasta soltarlo de los ganchos de bloqueo.
  Pulsar el botón arranque / parada (**A**) para poner en marcha el aparato.
- Seleccionar la función de deshumidificación con el botón (**B**), se enciende la luz (**H**). La humedad absorbida viene recogida en forma de agua (condensación) en el depósito interior del acondicionador.
- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (**A**) llevándolo a la posición OFF.



ATENCION !
El acondicionador puede funcionar en deshumidificación solo si la temperatura ambiente es superior a 10 °C. Cuando la temperatura es inferior a 10 °C el compresor se para interrumpiendo la deshumidificación, mientras el ventilador sigue funcionando.

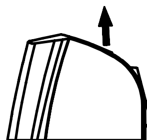
ATENCION:

el controle provoca un retraso de aproximadamente tres minutos al arranque del compresor cada vez se activan los pulsadores A, B y el termostato D o cuando se saca y se inserta la clavija del cable de alimentación.

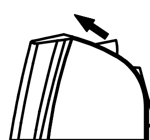
REGULACION DEL FLUJO DEL AIRE

Se puede regular la dirección del flujo del aire actuando sobre el deflector móvil situado en la boca superior de salida del aire; tomar una aleta del deflector con ambas manos y tirar hacia sí mismo para orientar el flujo del aire.

Flujo Vertical



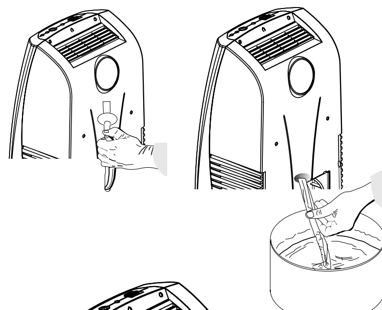
Flujo Horizontal



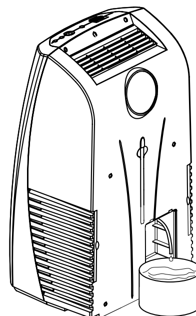
COMO DESCARGAR EL AGUA DE CONDENSACION

El acondicionador absorbe la humedad del aire que se recoge en el depósito interior y se puede vaciar a través del tubo de descarga situado en la parte posterior del aparato.
La capacidad del depósito permite una autonomía de funcionamiento continuo de 6 horas aproximadamente.

- Cuando el depósito está lleno, el acondicionador se apaga automáticamente y el piloto de depósito lleno **(H)** se enciende con intermitencia.
- Verificar si hay agua en el interior del acondicionador, controlando el tubo posterior, transparente.
- Pulsar el botón arranque / parada para llevarlo a la posición OFF. Después retirar la clavija del enchufe.
- Colocar un recipiente debajo del tubo de descarga.
- Retirar el tubo extrayéndolo de su alojamiento.
- Cerrar la extremidad del tubo con el dedo pulgar e, inclinándolo hacia el recipiente, vaciar el agua de condensación.
- Después de estas operaciones volver a colocar de nuevo el tubo de descarga en su alojamiento.



Cada vez que la unidad tiene que ser transportada en otros locales o antes de retirarla, descargar también el deposito de la condensación secundario, a través del tubo de descarga situado a l' interior del alojamiento cable eléctrico.



DEPOSITO SECUNDARIO

IMPORTANTE

Después de esta operación volver a colocar el tapón del tubo.



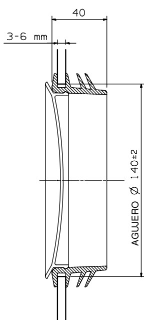
PELIGRO!

- Colocar el pulsador arranque / parada siempre en la posición OFF antes de desconectar el enchufe eléctrico
- Desconectar siempre el enchufe eléctrico antes de vaciar el depósito interior.

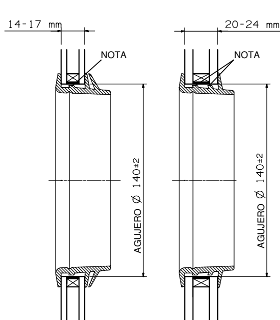
ACCESORIOS (SUMINISTRADOS BAJO PEDIDO)

KIT JUNTA ELASTICA

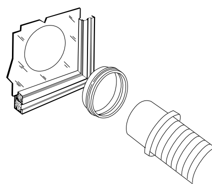
CRISTAL SIMPLE



CRISTAL DOBLE



NOTA
Eliminar una o dos membranas cortando con las tijeras según el espesor del cristal.



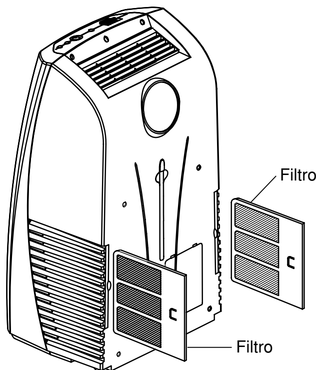
MONTAJE

- Realizar un agujero en el cristal de la ventana.
- Montar la junta elástica sin el cierre en el agujero.
- Desmontar la boquilla del tubo flexible.
- Acercar el acondicionador a la ventana y embocar el extremo cilíndrico del tubo flexible al agujero.

Si se desea utilizar el mismo climatizador en varios locales pueden adquirirse los “kit junta elástica / disco transparente” que se necesiten.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCION! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

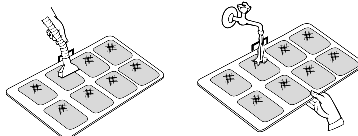


1. **Limpieza de los filtros del aire.**
   Los filtros deben ser controlados al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio o obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. Los filtros están situados detrás de las rejillas de aspiración izquierda y derecha del acondicionador y se pueden extraer por el lado posterior. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.

2. **Limpieza de la envolvente y rejilla.**
   Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuito.

E

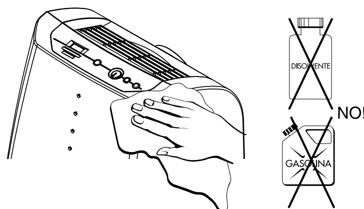
LIMPIEZA DEL FILTRO

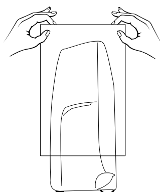


3. **Conservación.**
   Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, antes de retirarlo limpiar el filtro y verificar que los depósitos agua de condensación interior sean vacíos. Si desean meter el aparato en un desván o similar, colocarlo siempre en posición vertical. No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato. Si es posible, protegerlo con un saco de plástico o similar.

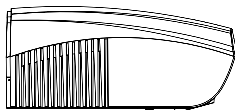
4. **Transporte.**
   Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical. Si esto no fuese posible, ponerlo en horizontal apoyándolo sobre el lado derecho; apenas llegado a destino colocarlo de nuevo en posición vertical y esperar al menos 10 minutos antes de utilizarlo en función de refrigeración.

5. **Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación; la conexión eléctrica de la unidad es del tipo X con el cable preparado en modo especial; si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir para el distribuidor o el Servicio Asistencia.**

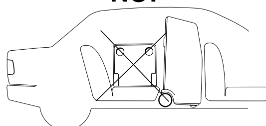




NO!



NO!



CONSEJOS PRACTICOS

Si el acondicionador no funciona, antes de llamar al Servicio Asistencia Técnica verificar que

- la clavija está bien conectada al enchufe;
- el interruptor general de corriente está conectado y los fusibles en perfectas condiciones;
- el filtro del aire está limpio;
- el tubo flexible está correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas;
- el selector del termostato está en la posición correcta para la temperatura deseada (desplazando el mismo en sentido horario hasta que arranque el compresor, después del tiempo de retardo);
- la temperatura ambiente es superior a 15 °C para la refrigeración y 10°C para la deshumidificación;
- todas las instrucciones contenidas en este manual han sido respetadas escrupulosamente.



ATENCION

Cuando el piloto **(H)** lampagea e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que el depósito agua de condensación está lleno.

CONTÉM

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto tem a marca CE porque responde às Directrizes:
– Baixa tensão N° 2006/95/CE.
– Compatibilidade eletromagnética n° 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.

Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do fabricante e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

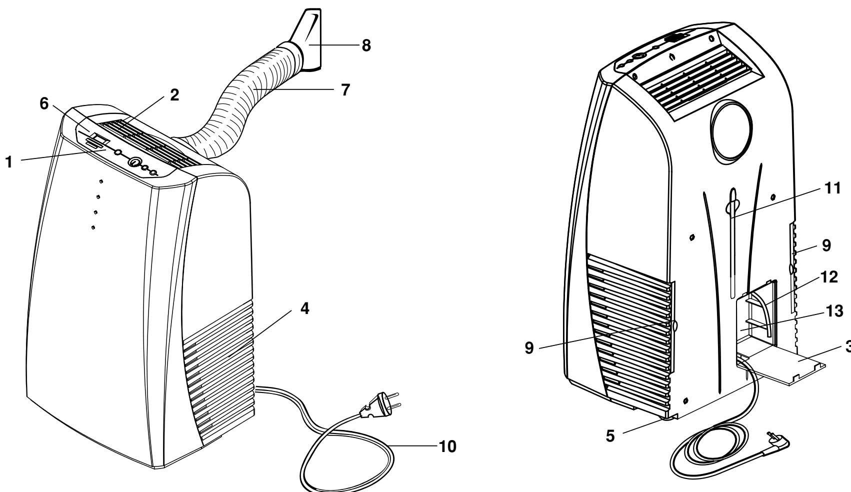


ADVERTÊNCIA PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPÉIA 2002/96/CE

No fim da sua vida útil, este equipamento não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.
Deve ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada locais ou nos revendedores que forneçam este serviço.
Eliminar separadamente um equipamento eléctrico e electrónico permite evitar possíveis conseqüências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar e reciclar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos.
Para assinalar a obrigação de eliminar estes equipamentos separadamente, o produto apresenta a marca de um bidão do lixo com uma cruz por cima.

P

IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO



1. Painel de Comandos
2. Reflector de saída de ar
3. Espaço para arrumar o cabo
4. Grelha de entrada de ar
5. Rodas para transporte
6. Timer
7. Tubo flexível
8. Acessórios para tubo terminal
9. Filtro de ar
10. Cabo eléctrico com ficha
11. Tubo para evacuação condensada (tanque principal)
12. Tubo para evacuação condensada (tanque secundário)
13. Espaço para arrumar o fio de ligação

Limites de funcionamento:
Temperatura interior:

Arrefecimento:	MIN: 15°C B.S. / 12°C B.U.
	MAX: 35°C B.S. / 24°C B.U.
Dehumidification:	MIN: 10°C B.S / 80% U.R.
	MAX: 35°C B.S. / 80% U.R.

PAINEL DE COMANDO E CONTROLO

A. Interruptor para ligar e desligar 

B. Tecla "Refrigerar / desumidificar" 

C. Botão regulador de temperatura (Máxima/Miníma) 

D. Termostato eléctrico

E. Luz de refrigeração

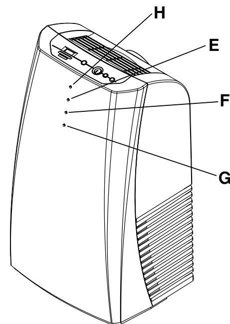
F. Luz de Temperatura alta

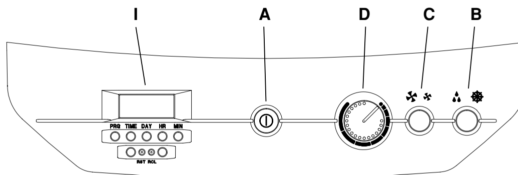
G. Luz de temperatura baixa

H. Desumidificar: luz de controlo está acesa constantemente

Tanque de água cheio: luz de controlo pisca

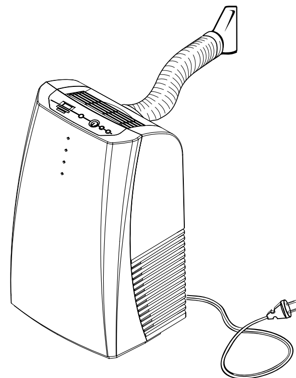
I. Timer





P

ANTES DE USAR O APARELHO



- Verifique se a tomada onde o aparelho de ar concionado vai ser ligado é de : 220 - 240 V - 50 Hz.
- Certifique-se que a inatalação eléctrica é apropriada para fornecer a corrente necessária ao seu aparelho em conjunto com os outros aparelhos usados em sua casa (aparelhos de linha branca, candeeiros). Veja a potÍncia eléctrica máxima indicada na placa que está clocada no seu aparelho.
- A instalação de uma ficha dupla, protegida por fusíveis de 20A é recomendada.
- O aparelho tem que ser ligado de acordo com as normas eléctricas do local.
- Certifique-se de que, o circuito fechado,fusíveis,etc. tÍem suficiente capacidade para aguentar um arranque de 18A (geralmente menos de um segundo)
- Não instale o ar condicionado onde possa ficar molhado ainda que só por salpicos de água (ex:lavandarias).
- Assegure-se de que o botão do interruptor para Ligar/Desligar, está na posição de desligado.
- Antes de ligar o seu ar condicionado certifique-se de que a tomada onde o vai ligar tem ligação à terra de acordo com as nosmas do local.
- Nunca use a ficha eléctrica como uma forma de Ligar/Desligar oseu aparelho. Use sempre o botão do painel de comandos.
- Não movimente o climatizador durante o funcionamento, desligue o interruptor e retire a ficha da tomada. Controlar e descarregar a condensação eventual, através do tubo de descarga colocado no lado traseiro.
- AVISO!
  Não cole nem coloque nada na saída de ar do seu aparelho. A ventoínha roda a grande velocidade e pode ser muito perigoso.
- AVISO!
  O ar condicionado incorpora um sistema relógio que só permite o recomeço do seu funcionamento após trÍs minutos depois da última paragem.Por isso evite movimentos rápidos no botão do termostato, nos dois sentidos, quando o compressor etá a trabalhar.
- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo á volta do aparelho que afecte a circulação de ar. Não bloqueie a saída do ar com cortinas ou outros objectos. Nunca coloque nada em cima do aparelho.
- O aparelho alcança os rendimentos máximos com as condiçöers seguintes
  1-O tubo flexível está retraído, sem curvas e sem bocal de junta
  2-Na primeira ligação, fazer funcionar o aparelho pelo menos por uma hora com a velocidade BAIXA de ventilação, depois passar para a velocidade ALTA.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade se as instrucções de segurança não forem cumpridas.

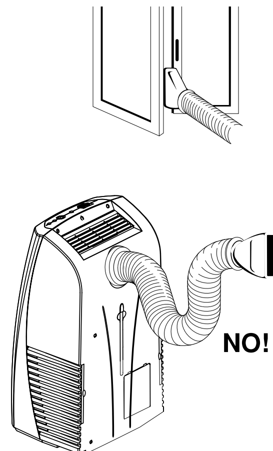
ATENÇÃO

Por questões de segurança antes de limpar ou transportar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.

FUNCIONAMENTO

REFRIGERAÇÃO ❄

- Coloque o ar condicionado o mais perto possível de uma janela. Ajuste o tubo flexível prendendo-o na parte traseira do aparelho.Estenda o referido tubo até alcançar a janela passando-o através da mesma com as persianas entreabertas.
- No caso de haver uma janela soleira na sala, talvez seja melhor usar a extremidade do alimentador exterior.
- Coloque a extremidade na parte livre do tubo flexível.
- Abra a janela e feche uma das persianas. Coloque a extermidade exterior entre as duas persianas.
- Evite que o tubo flexível faça uma curvatura.
- Faça uma abertura de 140 mm de diâmetro no vidro da janela.
- Rode o botão (**D**) do termostato para a direita até atingir a temperatura máxima de refrigeração.
- Pressione o interruptor de ligação (**A**) as lâmpadas da operação anterior acenderão.
- Selecione a função de refrigeração pressionando o botão (**B**) , lâmpada (**E**)luzes.
- Pressione o botão (**C**) para selecionar a mais alta ventilação, lâmpada (**F**) luzes.

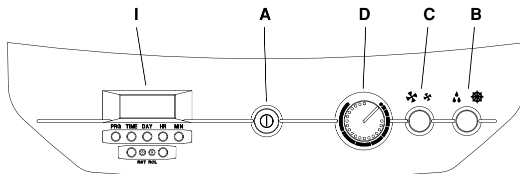


P

NOTA

El acondicionador elimina el agua de condensación automáticamente a la ALTA velocidad del ventilador, mientras a la BAJA velocidad el agua de condensación se recoge en el depósito.

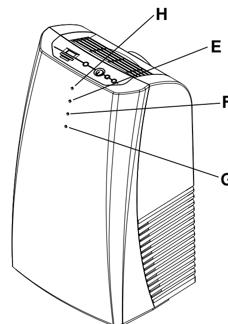
- Agora devagar rode o botão do termostato para trás em direcção à esquerda até o compressor parar.Nesta altura o seu aparelho de ar condicionado está pronto para o modo de operação automático através do controlo de termostato electrónico e de acordo com os valores de temperatura pré estabelecidos.
- Para desligar o ar condicionado pressione novamente o botão de : Ligar/Desligar (**A**).



DESUMIDIFICAÇÃO

Quando utilizar o ar condicionado no modo de desumidificação , **não terá de usar o tubo flexível**. Para uma maior eficiÍncia na desumidificação deixe a saída da parte traseira descarregar livremente e directamente para a sala.

- Retire o tubo flexível de exaustão da parte traseira do aparelho. Aperte o interruptor para ligar e desligar (**A**) para iniciar o uso do aparelho de ar condicionado.
- Ligue o modo “Desumidificação“ apertando a tecla “Desumidificar“ (**B**) . A luz de controlo (**H**) acende. Na forma de água condensada, a humidade é levada ao tanque de água dentro do aparelho de ar condicionado.
- Pressione o botão Ligar/Desligar para parar o ar condicionado (**A**).



AVISO!
O ar condicionado só pode ser usado como desumidificador se a temperatura da sala for superior a 10° C.
Quando a temperatura da sala está abaixo dos 10° C o termostato pára o compressor e a desumidificação não se faz.

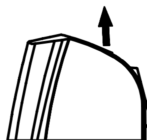
ATENÇÃO:

O comando acciona um atraso de mais ou menos 3 minutos na partida do compressor cada vez que são accionados os botões A, B e o termostato D ou tirando e ligando a tomada do cabo de alimentação.

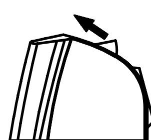
AJUSTAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

Para ajustar a direcção do fluxo de ar, com as duas mão agarre uma das lâminas do reflector e puxe na sua direcção.

Fluxo Vertical



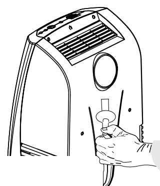
Fluxo Horizontal

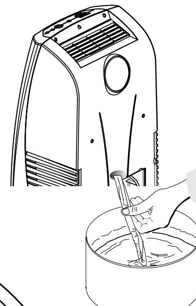


DESCARGA DE ÁGUA

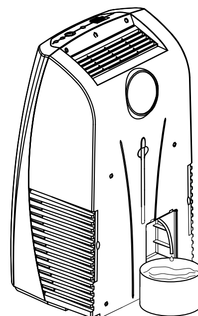
O ar condicionado retira humidade do ar e condensa-a para dentro de um depósito interno.A água condensada pode ser titada através do tubo de descarga externa localizado na parte traseira da unidade.

- Quando o tanque de água estiver cheio o aparelho de ar condicionado desliga-se automaticamente e a luz de controlo **(H)** pisca com luz amarela.
  A capacidade do reservatório permite um funcionamento de cerca de 6 horas.
- Verifique a existÍncia de água dentro do ar condicionado, olhando através do tubo traseiro de descarga.
- Pressione o botão Ligar/Desligar do interruptor, para desligar o aparelho depois desconecte o cabo.
- Coloque um recipiente debaixo do tubo de descarga.
- Aperte o tubo retirando-o da parte traseira onde está colocado.
- Aperte com o polegar a abertura final do tubo e incline-o para o recipiente, deixe o fluxo de água sair.
- No final desta operação volte a inserir o tubo de descarga no seu sítio.





Cada vez que o aparelho deve ser deslocado num outro lugar o guardado no fim da estação, desvaziar também o tanque secundário por meio do tubinho apropriado situado no interno do alojamento cabo eléctrico.



TANQUE SECUNDARIO

P

IMPORTANTE

Terminado o trabalho fechar o tubinho com a tampa apropriada.



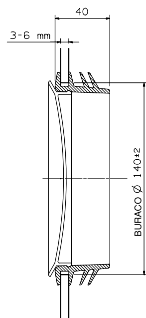
AVISO

- Desligue sempre o ar condicionado no interruptor antes de o desligar na ficha.
- Desconecte sempre o aparelho antes de descarregar a água que ele tem no depósito.

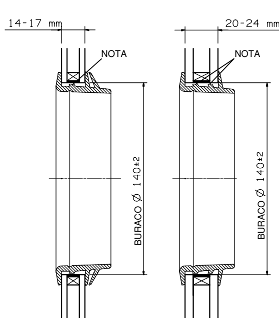
ACESSORIOS (FORNECIDOS A PEDIDO)

KIT DE ABERTURA

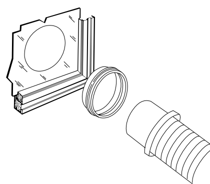
VIDRO SIMPLES



VIDRO DUPLO



NOTA
Cortar uma ou duas membranas com as tesoura conforme ao espessor do vidro.



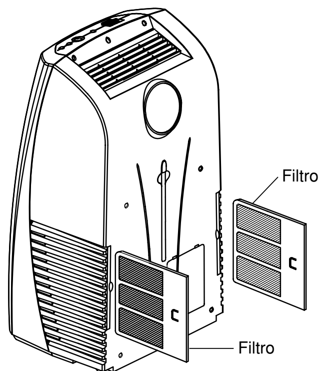
Montagem:

- Faça uma abertura no vidro da janela.
- Insira a vigia sem a ficha eléctrica.
- Remova o tubo terminal de saída de ar quente do tubo flexível.
- Coloque o ar condicionado junto á janela e insira o tubo de saída de ar na abertura.

Se quiser utilizar o ar condicionado em diferentes salas , é possível comprar vigias separadas para descargas de ar.

LIMPEZA E CUIDADOS

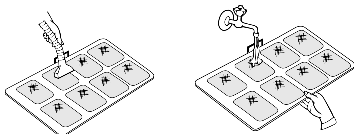
AVISO! Por questões de segurança antes de limpar o seu aparelho desligue sempre o interruptor e retire a ficha da tomada.



1. **Limpeza do filtro purificador de ar**
   O filtro purificador tem que ser verificado em funcionamento pelo menos uma vez de duas em duas semanas. O funcionamento com um filtro sujo retira eficiÍncia ao seu aparelho e pode causar grave estragos. O filtro está localizado na parte traseira das grelhas esquerda e destra de entrada de ar e deve ser removido pelo lado traseiro do aparelho .Use um aspirador para retirar a sujidade superficial.Se a sujidade acumulada no filtro ficar pegajosa , lave-o com água e sabão, depois enxague-o com água fria e depois de seco pode voltar a instalá-lo.

2. **Limpeza da Grelha e da Coberttura**
   Para limpar o ar condicionado passe-lhe com um pano levemente humedecido que seja limpo e macio.Se o seu aparelho tiver alguma mancha humedeça o pano em água e sabão.Nunca use detergentes ásperos,nem água muito quente.Não despeche água em cima do seu aparelho isso poderia causar danos irreparáveis aos seus componentes internos assim como choques eléctricos perigosos.

LIMPEZA DO FILTRO

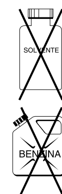


3. **Arrumação**
   Se não vai usar o seu aparelho durante um largo período de tempo, antes de o arrumar limpe o filtro e despeche a água condensada acumulada nos depósitos, da forma atrás explicada. Arrume sempre o seu aparelho na posição vertical. Nunca coloque objectos pesados em cima do seu aparelho e proteja-o com um pano ou com um plástico.

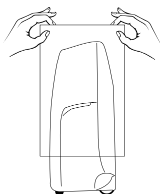
4. **Transporte**
   Preferencialmente mantenha o ar condicionado na posição vertical durante o transporte. Se isto não for possível, deite-o de lado; quando estiver no seu destino levante o ar condicionado para a posição vertical e espere pelo menos 10 minutos antes de o ligar.

5. **Para sua segurança verifique periódicamente as condições do cabo eléctrico; a ligação eléctrica da unidade é do tipo X; em caso de estar danificado contacte o Serviço de assistÍncia técnica para substituição do cabo.**

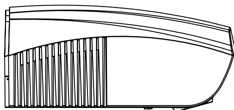




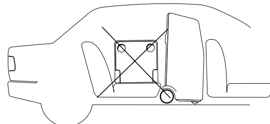
P



NÃO!



NÃO!



CONCELHOS ÚTEIS

Se o seu ar-condicionado não funciona bem , antes de chamar a assistÍncia técnica, verifique :

- Se a ficha está bem inserida na tomada.
- Se o circuito está ligado e se os fusíveis não rebentaram.
- Se i filtro de ar não está obstruído.
- Se o tubo flexível está correctamente colocado.;
- Se o batão do termostato está na posição correcta para uma temperatura agradável (rode-o no sentido dos ponteiros do relógio e verifique se o compressor recomeça a fincionar, após o tempo normal de espera)
- A temperatura ambiente para o modo de refrigeração é de mais de 15 °C, para o modo “Desumidificação” é de mais de 10 °C.
- Todas as instruções deste manual de instruções foram bem observadas.



ATENÇÃO

Se a luz de controlo **(H)** piscar com luz e o aparelho de ar condicionado desligar-se ao mesmo tempo o tanque de água está cheio.

ELECTRONIC BUILT-IN-TIMER OPERATION INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI D'USO DEL PROGRAMMATORE ELETTRONICO
NOTICE D'UTILISATION DU PROGRAMMATEUR ELECTRONIQUE
BEDIENUNGSANLEITUNG DER ELEKTRONISCHEN ZEITSCHALTUHR
INSTRUCCIONES DE USO DEL PROGRAMMADOR ELECTRONICO

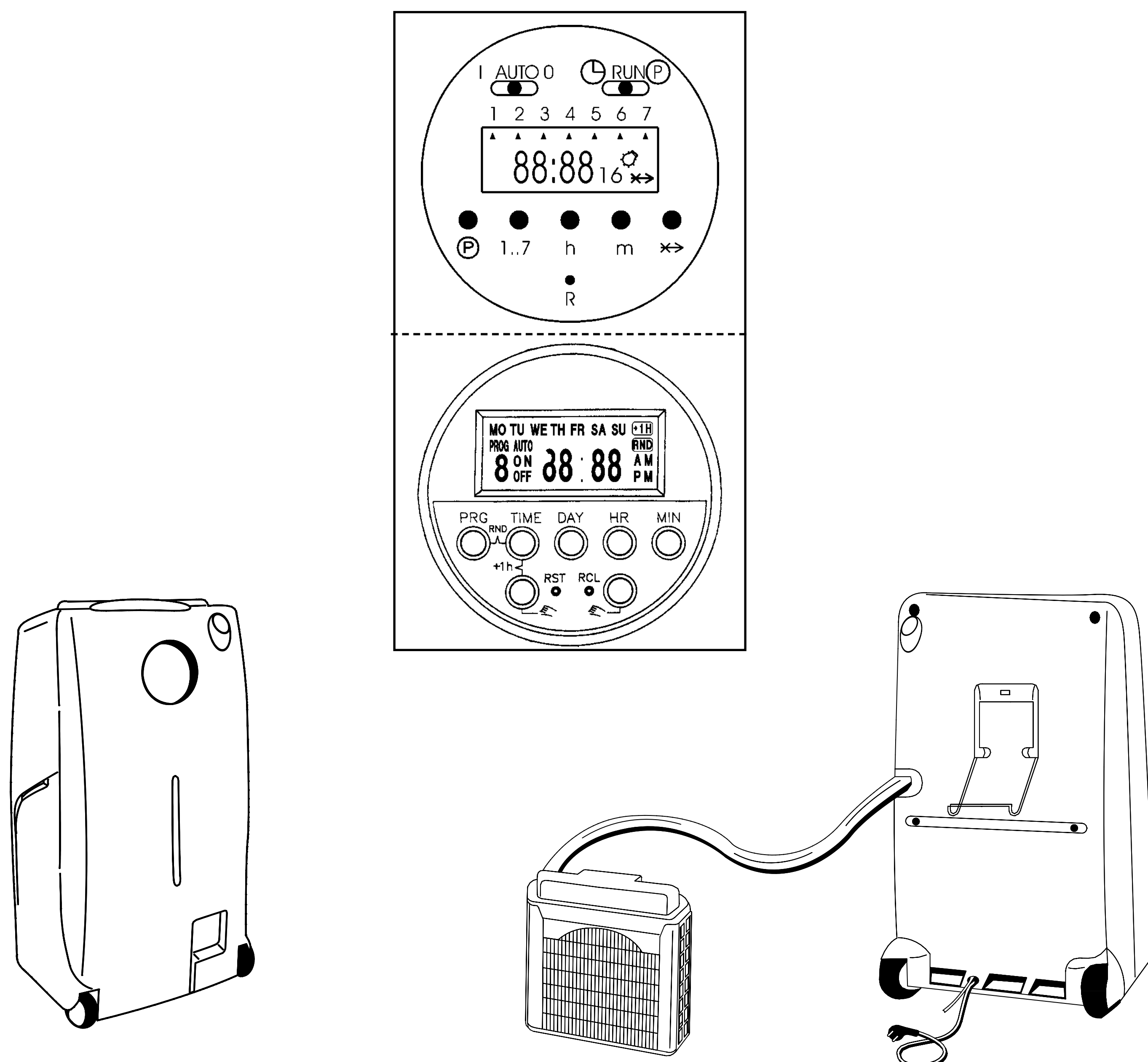
EG

I

F

D

E

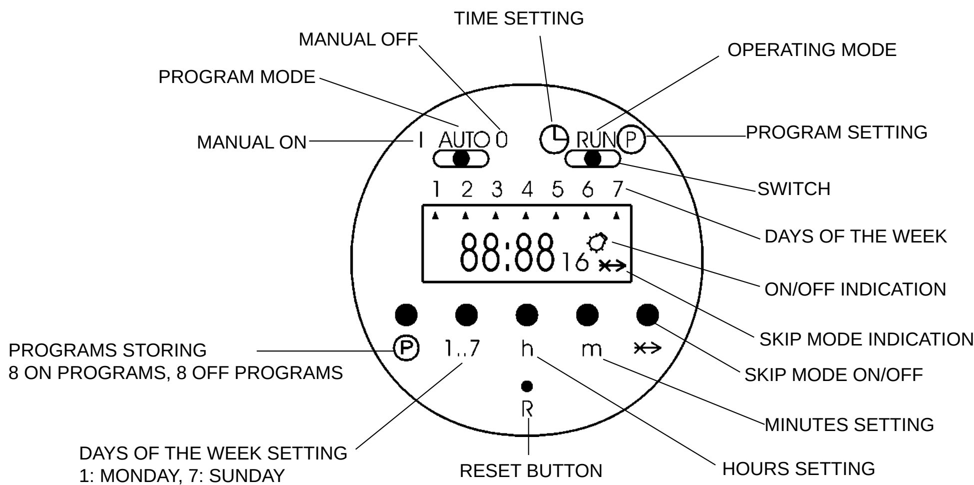


MOVABLE AIR CONDITIONER ● CLIMATIZZATORE PORTATILE
CLIMATISEUR MOBILE ● MOBILES KLIMAGERÄT
ACONDICIONADOR PORTATIL

37.4117.148.0 01/2002

EG

Technical data
– Programmed memory of up to 5 years without power supply due to Lithium battery
– Display 24 hours
– Daily and weekly programming possibility
– 8 switching ON programs, 8 switching OFF programs



Operating modes of timer:
I: the air conditioner is permanently ON (use directly the ON/OFF push button of the air conditioner to switch it OFF)
AUTO: the timer will switch on and off the air conditioner according to the selected program
0: the air conditioner is permanently OFF (it can't be switched ON neither with the ON/OFF push button of the air conditioner)

OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE TIMER

1. Reset of the timer:
Be sure that the switch is in the **RUN** position and press down the reset button **R** with the tip of a pencil (the display will begin blinking).

2. Setting the current time and day:
Slide the switch into ◷ position, press down the button **1…7** until you set the day of the current week (indicated by an arrow ▲ on the display), press down the button **h** to set the current hour, press down the button **m** to set the minutes. Slide again the switch into **RUN** position.

3. Selection of the days or the blocks of days to be set:
It is possible to set each single day and the following blocks of days, pressing the button **1…7**:

1-2-3-4-5 (from Monday to Friday)
6-7 (Saturday and Sunday)
1-2-3-4-5-6 (from Monday to Saturday)
1-2-3-4-5-6-7 (from Monday to Sunday)

4. Programming the switching times:
- Slide the switch into **P** position (the time indication on the display begins blinking, the bulb symbol and the number 1 of the first switching time are visualised).
- Press down the button **1…7** until you set the day of the week or the block of days to be stored (an arrow ▲ corresponding to the selected day or many arrows if you set a block of days will appear on the display).
- Press down the button **h** and then the button **m** to set the switching ON hour.
- Press the button **P** to set the switching OFF hour (the time indication on the display begins blinking again, the symbol of the bulb disappears and the number 2 appears).
- Confirm the day with the button **1…7** and set the switching OFF hour with the buttons **h** and **m**.
- Repeat these operations sequentially up to 8 switching ON and 8 switching OFF programs maximum, divided among the days you want to set.
- At the end of programming slide the switches into **RUN** and **AUTO** position.

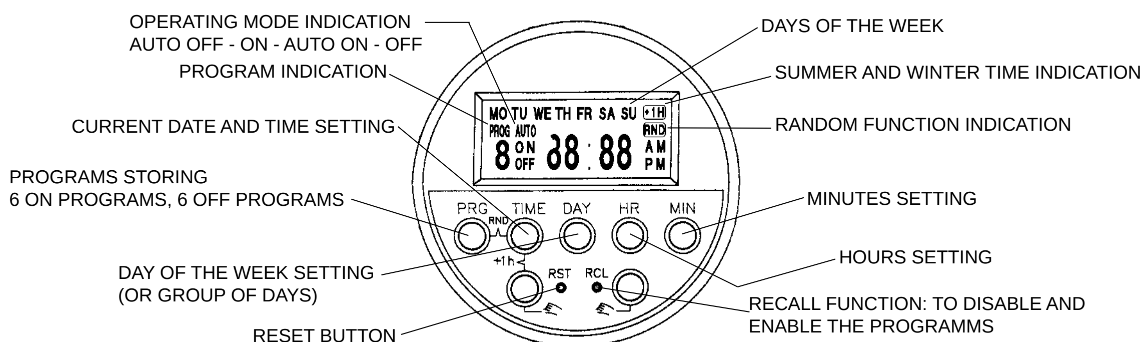
NOTE: During the non set days the air conditioner will be OFF.

5. SKIP mode:
The SKIP mode (program override) can be set only during the automatic mode of the timer **(AUTO)** + **(RUN)**; by pressing the skip button ↛ the timer will be switched into the opposite functional mode (from ON to OFF and vice versa); this mode remains activated up to the following set program.
When the skip mode is activated the skip symbol ↛ appears on the display.
Pressing the SKIP button again will cancel the skip mode.

6. Visualisation, correction or deletion of the stored programs:
You can visualise the stored programs, during operation, sliding the switch into **P** position and pressing many times the **P** button.
In this way, you can modify the switching ON and OFF hours with the buttons **h** and **m** and delete one or more programs, pressing contemporary the buttons **P** and ↛.

ELECTRONIC BUILT-IN-TIMER 24 HOURS

Technical data
- Programmed memory without power supply: 150 hours
- Display 24 hours
- Daily and weekly programming possibility
- 6 switching ON programs, 6 switching OFF programs



OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE TIMER

1. Reset of the timer:
Press down the **RST** (reset) button with the tip of a pencil.

2. Setting the current day and time:
Keep pressed down the **TIME** button while you are setting the current time or correcting it; press down the **DAY** button to set the current day (shown by the english abbreviation on the display), press down the **HR** button to set the current hour, press down the **MIN** button to set the current minutes.

3. Selection of the days or the groups of days to be set:
Press down **PRG** (programming) button once: you will see **"PROG 1 ON"** on the display which indicates the switch-on time command to be entered.
Press the **DAY** button and the display will show you in sequence (each time you press it) the following groups of days or single days:

MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (group of days from Monday to Sunday)
MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (each day of the week, one by one)
MO-TU-WE-TH-FR (group of days from Monday to Friday)
SA-SU (Saturday and Sunday)
MO-TU-WE-TH-FR-SA (group of days from Monday to Saturday)
MO-WE-FR (Monday, Wednesday and Friday)
TU-TH-SA (Tuesday, Thursday and Saturday)

4. Programming the switching times:
After having pressed down the **PRG** button and then the **DAY** button until you set the day or the group of days to be stored (see section 3)
- Press down the **HR** button and then the **MIN** button to set the switching ON hour.
- Press the **PRG** button again to set the switching OFF hour (you will see "**PROG 1 OFF"** on the display which indicates the switch-off time command to be entered).
- Confirm the day or group of days with the **DAY** button and set the switching OFF hour with the **HR** and **MIN** buttons.
- Repeat these operations in sequence up to 6 switching ON and 6 switching OFF programs maximum, divided among the days you want to set.
- At the end of programming press the **TIME** button to switch to the current time, otherwise these switching times will not be executed. (However, the display will be switched to current time mode automatically if no button is pressed within about 2 minutes).

NOTE: During the non set days the air conditioner will be OFF.

5. Visualise, correct, disable and enable the stored programs:
You can visualise the stored programs, during operation, pressing many times the **PRG** button.
In this way, you can modify the switching ON and OFF hours with the **HR** and **MIN** buttons and disable or enable one or more programs, pressing the **RCL** button (see RECALL function, section 6).

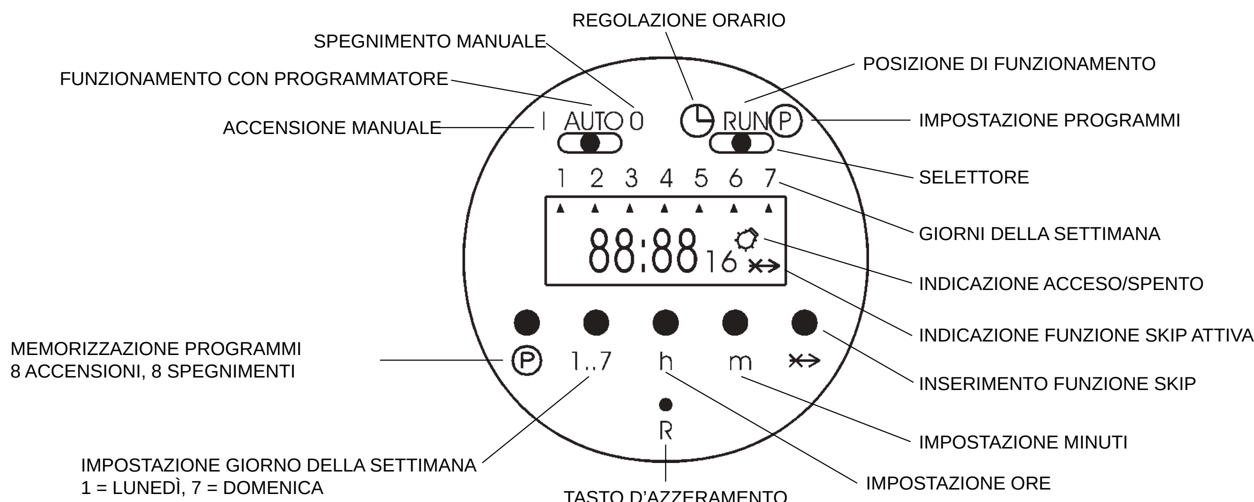
6. RECALL function:
The RECALL function allows you to disable a switching time of a program, without losing preset memory:
- Press the **PRG** button until the preset memory you want to disable is present
- Press **RCL** button, using the tip of a pencil (the set time disappears and the display shows "--:--" for the hours and minute, indicating that the specified memory location will not be executed).
- Press the **TIME** button to switch to the current time
- You can enable again the switching time, following the same procedure and pressing again the **RCL** button.

7. SUMMER/WINTER TIME change-over:
- To change from winter time to summer time, keep **TIME** button pressed while pressing one of the button (the display will indicate the "**+1h**" sign and the current time will be advanced one hour).
- To change from summer time to winter time simply perform the step before (the "**+1hr**" sign will disappear from the display and the current time will retard one hour).

8. RANDOM function:
The programmed memories you have preset will be executed in a random delay from 2 to 32 minutes, in case of current interruption, using this function.
- Keep the **TIME** button pressed while pressing **PRG** button (the display will indicate **RND** sign).
- Press again the **TIME** and **PRG** button to cancel the random mode (the **RND** sign will disappear from the display).

9. Manual operation:
If you press one of the buttons, you can set the timer manually; the display will show in the sequence: AUTO OFF-ON-AUTO ON-OFF
AUTO: the air conditioner is controlled by the timer (it is possible to change from AUTO ON to AUTO OFF or vice versa, if you want to switch on or off the air conditioner without losing the control of the timer that will go on executing the other set programs).
ON: the air conditioner is permanently ON (use directly the ON/OFF push button of the air conditioner to switch it OFF)
OFF: the air conditioner is permanently OFF (it can't be switched ON neither with the ON/OFF push button of the air conditioner)

Caratteristiche tecniche
– Riserva di carica senza alimentazione elettrica con batteria al litio di durata >= cinque anni
– Display 24 ore
– Programma giornaliero e settimanale
– 8 programmi d'accensione, 8 programmi di spegnimento.



Modi di funzionamento del programmatore:

I: il condizionatore è permanentemente acceso (può essere spento con il pulsante marcia/arresto sul pannello comando del condizionatore.

AUTO: il condizionatore funziona con il programmatore.

0: il condizionatore è permanentemente spento (non può essere acceso neppure con il pulsante marcia/arresto del condizionatore).

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEL PROGRAMMATORE

1. **Azzeramento del programmatore:**
   Accertarsi che il selettore sia sulla posizione **RUN** e premere il tasto **R** con la punta di una matita (l'indicazione sul display comincerà a lampeggiare).

2. **Impostazione del giorno della settimana e dell'orologio:**
   Spostare il selettore sulla posizione ◷ , premere il tasto **1…7** fino ad impostare il giorno della settimana attuale (visualizzato con una freccia ▲ sul display), premere il tasto **h** per impostare l'ora attuale, premere il tasto **m** per impostare i minuti. Rimettere il selettore sulla posizione **RUN**.

3. **Scelta dei giorni o dei blocchi dei giorni da programmare:**
   Premendo il tasto **1…7** è possibile programmare i giorni singolarmente e i seguenti blocchi di giorni:

   1-2-3-4-5 (dal lunedì al venerdì)
   6-7 (sabato e domenica)
   1-2-3-4-5-6 (dal lunedì al sabato)
   1-2-3-4-5-6-7 (dal lunedì alla domenica)

4. **Impostazione dei programmi d'accensione e spegnimento:**
   - Spostare il selettore sulla posizione **P** (l'indicazione dell'orario sul display comincia a lampeggiare, vengono visualizzati il simbolo della lampadina e il numero 1 della prima impostazione d'orario).
   - Premere il tasto **1..7** fino ad impostare il giorno o il blocco dei giorni che si vuole programmare (sul display appare una freccia ▲ in corrispondenza del giorno o tante frecce per il blocco dei giorni).
   - Premere il tasto **h** e successivamente il tasto **m** ed impostare l'ora d'accensione.
   - Premere il tasto **P** per impostare l'ora di spegnimento (l'indicazione dell'orario sul display ricomincia a lampeggiare, scompare il simbolo della lampadina e appare il numero 2).
   - Confermare il giorno con il tasto **1..7** e impostare l'ora di spegnimento con i tasti **h** e **m**.
   - Ripetere queste operazioni, in sequenza, fino ad un massimo di 8 programmi di accensione e 8 di spegnimento, distribuiti per i giorni che si intende programmare.
   - Al termine della programmazione, posizionare i selettori sulla posizione **RUN** e **AUTO**.

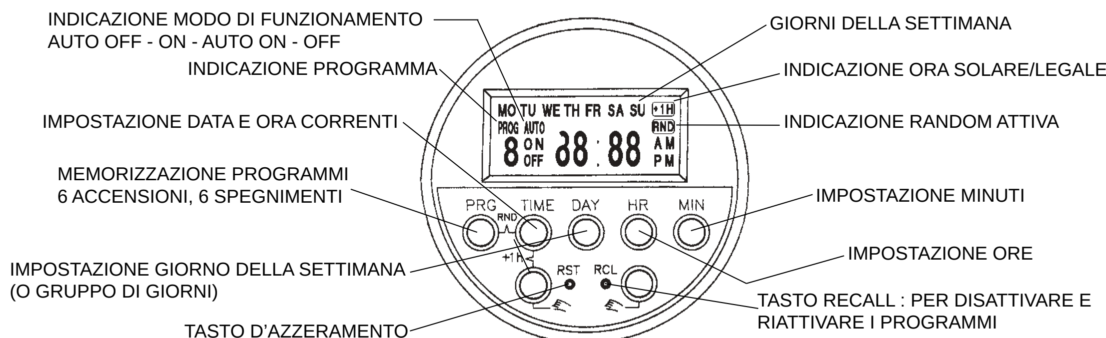
   NOTA: Nei giorni non programmati il condizionatore rimarrà spento.

5. **Funzione SKIP:**
   La funzione SKIP (salto programma) è attiva solo durante il funzionamento automatico del programmatore (**AUTO**) + (**RUN**) e permette di cambiare da ON ad OFF e viceversa, premendo il tasto ↛ ; questa funzione rimane attiva fino al successivo intervento programmato.
   Quando la funzione skip è attiva sul display appare il simbolo ↛ .
   Per disattivare la funzione SKIP, premere nuovamente il relativo tasto.

6. **Visualizzazione, correzione o cancellazione dei programmi memorizzati:**
   Per visualizzare i programmi memorizzati, durante il funzionamento, spostare il selettore su **P** e premere ripetutamente il tasto **P**.
   È possibile, a questo punto, modificare gli orari di accensione e spegnimento con i tasti **h** e **m** e cancellare uno o più programmi, premendo contemporaneamente i tasti **P** e ↛ .

PROGRAMMATORE ELETTRONICO 24 ORE

Caratteristiche tecniche
– Riserva di carica senza alimentazione elettrica : 150 ore
– Display 24 ore
– Programma giornaliero e settimanale
– 6 programmi d’accensione, 6 programmi di spegnimento.



I

ISTRUZIONI PER L’UTILIZZO DEL PROGRAMMATORE

1. **Azzeramento del programmatore:**
   Premere il tasto **RST** con la punta di una matita.

2. **Impostazione del giorno della settimana e dell’orologio:**
   Tenere premuto il tasto **TIME** mentre si imposta o si corregge l’ora; premere il tasto **DAY** fino ad impostare il giorno della settimana attuale (visualizzato con le abbreviazioni in inglese sul display), premere il tasto **HR** per impostare l’ora attuale, premere il tasto **MIN** per impostare i minuti.

3. **Scelta dei giorni o dei blocchi dei giorni da programmare:**
   Premere il tasto **PRG** una volta: apparirà sul display “**PROG 1 ON**” che indica il programma di accensione da impostare.
   Premere il tasto **DAY** e appariranno in sequenza (ad ogni pressione del tasto) i seguenti blocchi di giorni o giorni singoli:

   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (blocco di giorni da lunedì a domenica)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (giorno per giorno singolarmente, ad ogni pressione del tasto)
   MO-TU-WE-TH-FR (blocco di giorni da lunedì a venerdì)
   SA-SU (sabato e domenica)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA (blocco di giorni da lunedì a sabato)
   MO-WE-FR (lunedì, mercoledì e venerdì)
   TU-TH-SA (martedì, giovedì e sabato)

4. **Impostazione dei programmi d’accensione e spegnimento:**
   Dopo aver premuto il tasto **PRG** e il tasto **DAY** per scegliere il giorno o il blocco di giorni da programmare (v. punto 3)
   - Premere il tasto **HR** e successivamente il tasto **MIN** ed impostare l’ora d’accensione.
   - Premere di nuovo il tasto **PRG** per impostare l’ora di spegnimento (apparirà sul display “**PROG 1 OFF**” che indica il programma di spegnimento da impostare).
   - Confermare il giorno o il gruppo di giorni con il tasto **DAY** e impostare l’ora di spegnimento con i tasti **HR** e **MIN**.
   - Ripetere queste operazioni, in sequenza, fino ad un massimo di 6 programmi di accensione e 6 di spegnimento, distribuiti per i giorni che si intende programmare.
   - Al termine della programmazione, premere il tasto **TIME** per ritornare all’ora corrente, altrimenti la programmazione non ha luogo (il display torna comunque automaticamente all’ora corrente dopo 2 minuti, se nessun tasto viene premuto).

   NOTA: Nei giorni non programmati il condizionatore rimarrà spento.

5. **Visualizzazione, correzione, disattivazione e riattivazione dei programmi memorizzati:**
   Per visualizzare i programmi memorizzati, durante il funzionamento, premere ripetutamente il tasto **PRG**.
   È possibile, a questo punto, modificare gli orari di accensione e spegnimento con i tasti **HR** e **MIN** e attivare o disattivare uno o più programmi, premendo RCL (v. funzione RECALL al punto 6).

6. **Funzione RECALL:**
   Se per qualsiasi ragione non si vuole fare eseguire un programma, senza però perdere la memoria impostata
   - Premere il tasto **PRG** fino a visualizzare il programma da disattivare.
   - Premere il tasto **RCL** con la punta di una matita (sul visore scompare l’orario impostato e appare “--:--”).
   - Premere il tasto **TIME** per tornare all’ora attuale.
   - Per riattivare il programma ripetere la stessa procedura.

7. **Passaggio ORA LEGALE/ORA SOLARE:**
   - Per passare dall’ora legale all’ora solare, tenere premuto il tasto **TIME** e premere uno dei tasti (apparirà il simbolo “**+1h**” sul display e l’orario corrente avanzerà di un ora).
   - Per ritornare all’ora legale ripetere la stessa procedura (il simbolo “**+1h**” sparirà e l’orario corrente diminuirà di un’ora).

8. **Funzione RANDOM:**
   I programmi impostati saranno eseguiti con un ritardo da 2 a 32 minuti, in caso di interruzione di corrente, utilizzando questa funzione
   - Tenere premuto il tasto **TIME** e premere il tasto **PRG** (sul display appare il simbolo “**RND**” per indicare che la funzione RANDOM é attiva).
   - Per disattivare la funzione ripetere la stessa procedura (il simbolo “**RND**” scompare dal display).

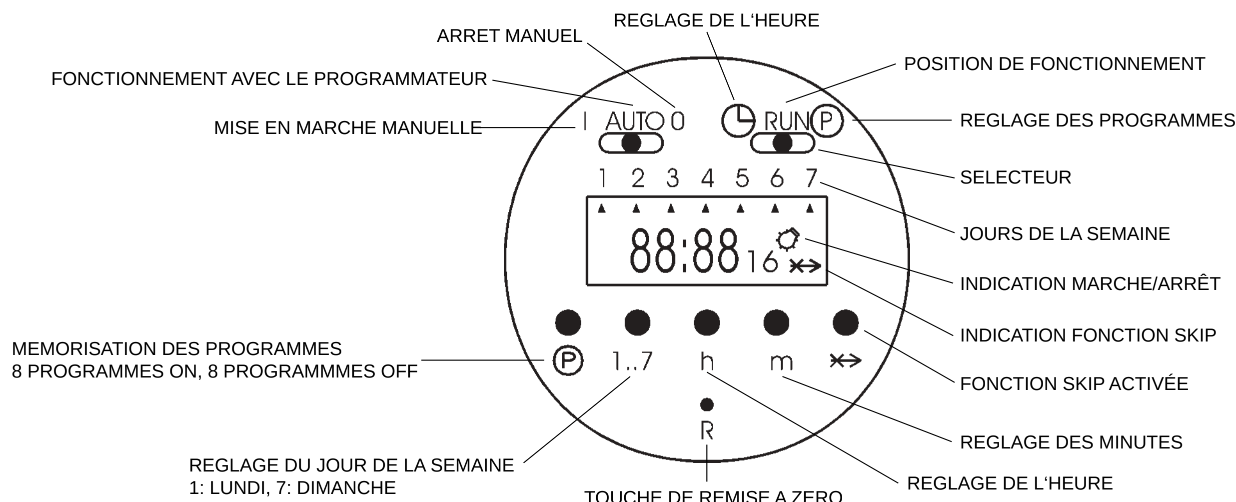
9. **Funzionamento manuale:**

Premendo uno dei tasti si può intervenire manualmente sul funzionamento del programmatore; appariranno in sequenza: AUTO OFF - ON - AUTO ON - OFF

AUTO: il condizionatore funziona con il programmatore (é possibile passare da AUTO ON a AUTO OFF o viceversa: é una forzatura per accendere o spegnere il condizionatore, senza perdere il controllo del programmatore che continuerà a eseguire i programmi impostati di seguito).
ON: il condizionatore è permanentemente acceso (può essere spento con il pulsante marcia/arresto sul pannello comando del condizionatore).
OFF: il condizionatore è permanentemente spento (non può essere acceso neppure con il pulsante marcia/arresto del condizionatore).

F

Caractéristiques techniques
– Sécurité de sauvegarde de programmes par pile lithium avec autonomie d'environ de 5 ans
– Afficheur 24 heures
– Programmation journalière et hebdomadaire
– 8 programmes ON , 8 programmes OFF



Fonctions du programmateur:
I: le climatiseur fonctionne avec permanence (utiliser directement la touche marche/arrêt du climatiseur pour le arrêter)
AUTO: le climatiseur fonctionne selon les programmes choisis avec le programmateur
0: le climatiseur est avec permanence arrêté (il ne peut être mis en marche pas même avec la touche marche/arrêt du climatiseur

NOTICE D'UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

1. **Remise à zéro du programmateur:**
Assurez-vous que le sélecteur soit sur la position **RUN** et appuyez-vous la touche R avec la point d'un crayon (l'afficheur clignote).

2. **Réglage du jour de la semaine et de l'heure actuelle:**
Mettre le sélecteur sur la position ◷, choisir le jour actuel par la touche **1…7** (visualisé par une flèche ▲ dans l'afficheur), effectuer la mise à l'heure par les touches **h** et **m**. Remettre le sélecteur sur la position **RUN**.

3. **Choix des jours ou des groupes des jours:**
Il est possible établir des programmes pour des jours particulières et pour les suivants groupes de jours, en appuyant la touche **1…7**:

   1-2-3-4-5 (de lundi a mardi)
   6-7 (samedi et dimanche)
   1-2-3-4-5-6 (de lundi a samedi)
   1-2-3-4-5-6-7 (de lundi a dimanche)

4. **Etablissement des programmes ON/OFF:**
   - Mettre le sélecteur sur la position **P** (l'indication de l'heure dans l'afficheur clignote, apparaît le symbole de une ampoule et le nombre 1 de le premier réglage de l'heure).
   - Choisir le jour ou le groupe de jours par la touche **1…7** (une flèche ▲ apparaît dans l'afficheur en correspondance au jour ou beaucoup de flèches en cas du groupe des jours).
   - Régler l'heure de mise en marche par les touches **h** et **m**.
   - Appuyer sur la touche **P** pour établir l'heur d'arrêt (l'indication de l'heure dans l'afficheur clignote de nouveau, le symbole de l'ampoule disparaît et apparaît le nombre 2).
   - Confirmer le jour par la touche **1…7** et régler l'heure d'arrêt par les touches **h** et **m**.
   - Répéter ces opérations, en séquence, jusque maximum 8 programmes ON et 8 OFF, distribués pour les jours que on veut programmer.
   - Quand le réglage des programmes est terminé, remettre les sélecteurs sur la position RUN et AUTO.

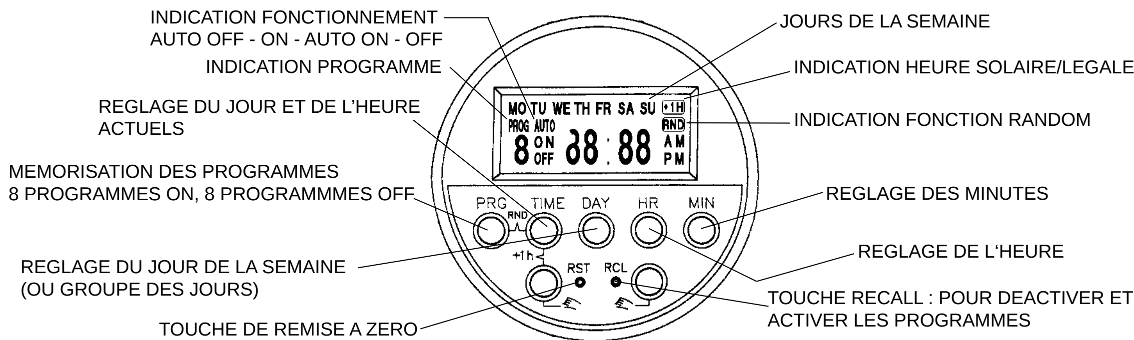
   NOTE: Pendant les jours que n' ont pas été programmés, le climatiseur est arrêté.

5. **Fonction SKIP:**
La fonction SKIP (saut de programme) est active seulement pendant le fonctionnement automatique du programmateur (**AUTO**) + (**RUN**); en appuyant la touche ⤃ le programmateur change le mode de fonctionnement de ON en OFF et vice versa; cette fonction reste active jusqu'au programme suivant.
Si cette fonctionne est active le symbole ⤃ apparaît sur l'afficheur.
Pour désactiver la fonction SKIP, appuyer encore la même touche.

6. **Visualisation, correction ou élimination des programmes établis:**
Pour visualiser les programmes établis, pendant le fonctionnement, mettre le sélecteur sur la position **P** et appuyer plus fois sur la touche **P**.
Il est possible, de cette façon, modifier les heures de mise en marche et d'arrêt par les touches **h** et **m** et éliminer un ou plus programmes, en appuyant a le même temps sur les touches **P** et ⤃ .

PROGRAMMATEUR ELECTRONIQUE 24 HEURES

Caractéristiques techniques
– Sécurité de sauvegarde de programmes : 150 heures
– Afficheur 24 heures
– Programmation journalière et hebdomadaire
– 6 programmes ON , 6 programmes OFF



F

NOTICE D'UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

1. **Remise à zéro du programmateur:**
   Appuyez-vous la touche **RST** avec la point d'un crayon.

2. **Réglage du jour de la semaine et de l'heure actuelle:**
   Maintenir appuyé la touche **TIME** pendant le réglage ou la correction de l'heure; appuyer sur la touche **DAY** jusqu'à régler le jour de la semaine(visualisé par les abréviations en Anglais dans l'afficheur), effectuer la mise à l'heure par les touches **HR** et **MIN**.

3. **Choix des jours ou des groupes des jours:**
   Appuyer sur la touche **PRG** une fois: "**PROG 1 ON**" apparaît dans l'afficheur qui indique le premier programme ON.
   Appuyer sur la touche **DAY** et les suivants groupes de jours ou jours particulières apparient en séquence(chaque fois on appuie sur la touche):

   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (groupe des jours de lundi a dimanche)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (jours particulières, chaque fois on appuie sur la touche)
   MO-TU-WE-TH-FR (groupe des jours de lundi a vendredi)
   SA-SU (samedi et dimanche)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA (groupe des jours de lundi a samedi)
   MO-WE-FR (lundi, mercredi et vendredi)
   TU-TH-SA (mardi, jeudi et samedi)

4. **Etablissement des programmes ON/OFF**
   Après avoir appuyé sur la touche **PRG** et sur la touche **DAY** pour choisir le jour ou le groupe des jours (voir point 3)
   - Régler l'heure de mise en marche par les touches **HR** et **MIN**.
   - Appuyer sur la touche **PRG** de nouveau pour établir l'heur d'arrêt ("**PROG 1 OFF**" apparaît dans l'afficheur qui indique le premier programme OFF).
   - Confirmer le jour ou groupe des jours par la touche **DAY** et régler l'heure d'arrêt par les touches **HR** et **MIN**.
   - Répéter ces opérations, en séquence, jusque maximum 6 programmes ON et 6 OFF, distribués pour les jours qu' on veut programmer.
   - Quand le réglage des programmes est terminé, appuyer sur la touche **TIME** pour visualiser l'heure actuelle, au contraire la programmation n'à pas lieu (l'affichage retourne toutefois automatiquement à l'heure actuelle après 2 minutes s'on n'appuie pas des touches).

   NOTE: Pendant les jours que n' ont pas été programmés, le climatiseur est arrêté.

5. **Visualisation, correction, désactivation et activation des programmes établis**
   Pour visualiser les programmes établis, pendant le fonctionnement, appuyer plus fois sur la touche **PRG**.
   Il est possible, de cette façon, modifier les heures de mise en marche et d'arrêt par les touches **HR** et **MIN** et désactiver ou activer un ou plus programmes, en appuyant **RCL** (voir la fonctionne RECALL - point 6).

6. **Fonction RECALL**
   Si ne voulez pas faire exécuter un programme pour n'importe quelle raison, sans cependant perdre la mémoire réglée
   - Appuyer sur la touche **PRG** jusqu'à visualiser le programme que vous volez désactiver.
   - Appuyer sur la touche **RCL** avec la point d'un crayon (dans l'affichage l'heure réglée disparaît et apparaît "--:--").
   - Appuyer sur la touche **TIME** pour visualiser l'heure actuelle.
   - Pour activer de nouveau le programme, suivre la même procédure.

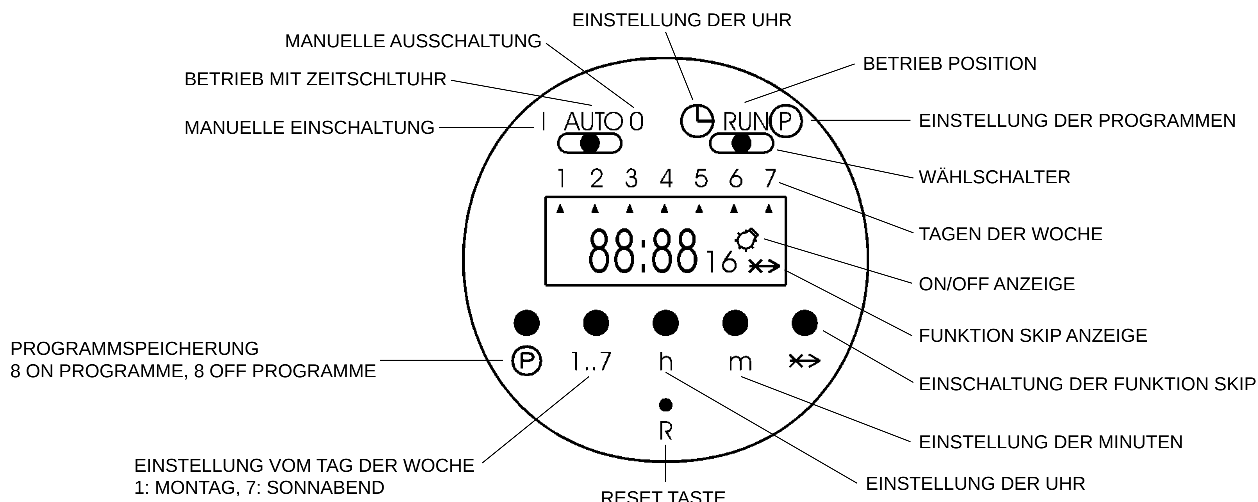
7. **HEURE LEGALE / HEURE SOLAIRE**
   - Pour changer de l'heure légale à l'heure solaire, maintenir appuyé la touche **TIME** et appuyer un de les touches (dans l'affichage le symbole "**+1h**" apparaît).
   - Pour retourner à l'heure légale suivre la même procédure (dans l'affichage le symbole "**+1h**" disparaît).

8. **Fonction RANDOM**
   Les programmes réglés seront exécutés avec un retard de 2 à 32 minutes, en cas de interruption de courant, en utilisant cette fonction
   - Maintenir appuyé la touche **TIME** et appuyer la touche **PRG** (dans l'affichage le symbole **RND** apparaît à indiquer que la fonction RANDOM est active).
   - Pour désactiver la fonction suivre la même procédure (dans l'affichage le symbole **RND** disparaît).

9. **Fonctionnement manuel:**
En appuyant une de les touches on peut régler manuellement le programmateur; dans l'afficheur apparent en séquence: AUTO OFF-ON-AUTO ON-OFF
AUTO: le climatiseur fonctionne selon les programmes choisis avec le programmateur (on peut changer de AUTO ON à AUTO OFF ou vice versa, si vous voulez allumer ou éteindre le climatiseur sans perdre le contrôle du programmateur qui puis suivra à exécuter les programmes mémorisées)
ON: le climatiseur fonctionne avec permanence (utiliser directement la touche marche/arrêt du climatiseur pour le arrêter
OFF: le climatiseur est avec permanence arrêté (il ne peut être mis en marche pas même avec la touche marche/arrêt du climatiseur)

D

Technische Eigenschaften
- Aufzugreserve, ohne elektrische Stromversorgung, mit 5 Jahren (oder mehr) Betriebsdauer Lithiumbatterie
- Display 24 Stunden
- Tägliches und wöchentliches Programm
- 8 Programme ON, 8 Programme OFF



Betriebsarten der Zeitschaltuhr:
I: das Klimagerät ist ständig ein (ON) (benutzen Sie die Ein/Aus Taste des Klimagerätes, um es auszuschalten)
AUTO: das Klimagerät arbeitet mit der Zeitschaltuhr
0: das Klimagerät ist ständig aus (OFF) (es kann nicht mit der Ein/Aus Taste des Klimagerätes einschalten werden)

BEDIENUNGSANLEITUNG VOM ZEITSCHALTUHR

1. **Reset der Zeitschaltuhr:**
   Vergewissern Sie sich, daß der Wählschalter auf der Position **RUN** ist und drücken Sie die Reset Taste **R** mit der Spitze einer Feder (die Displayanzeige beginnt zu blinken).

2. **Tag und Uhreinstellung:**
   Schieben Sie den Wählschalter auf die Position ◷ , drücken Sie die Taste **1…7**, um den Tag der aktuellen Woche einzustellen (ein Pfeil ▲ erscheint auf dem Display), drücken Sie die Taste **h**, um die aktuelle Uhr einzustellen, drücken Sie die Taste **m**, um die Minuten einzustellen. Schieben Sie den Wählschalter auf die Position RUN wieder.

3. **Wahl der einstellenden Tagen oder Gruppen von Tagen:**
   Es ist möglich die einzigen Tagen und die folgenden Gruppen von Tagen einzustellen, indem Sie die Taste **1…7** drücken:

   1-2-3-4-5 (von Montag bis Freitag)
   6-7 (Sonnabend und Sonntag)
   1-2-3-4-5-6 (von Montag bis Sonnabend)
   1-2-3-4-5-6-7 (von Montag bis Sonntag)

4. **Ein-Ausschalten Programme Einstellung**
   - Schieben Sie den Schalter auf die Position **P** (die Uhranzeige auf dem Display beginnt zu blinken, das Zeichnen einer Glühbirne und der Nummer 1 der ersten Uhreinstellung erscheinen).
   - Drücken Sie solange die taste **1…7**, bis den Tag der Woche oder die Gruppe von Tagen eingestellt werden (ein Pfeil ▲ unter dem entsprechenden Tag erscheint, oder viele Pfeile erscheinen, wenn Sie die Gruppe von Tagen gewählt haben).
   - Drücken Sie die Taste **h** und nachdem die Taste **m**, um den Einschaltuhrzeit einzustellen.
   - Drücken Sie die Taste **P**, um den Ausschaltuhrzeit einzustellen (die Uhranzeige auf dem Display beginnt wieder zu blinken, das Zeichnen der Glühbirne verschwindet und der Nummer 2 erscheint).
   - Quittieren Sie den Tag mit der Taste **1…7** und stellen Sie den Ausschaltuhrzeit mit den Tasten **h** und **m** ein.
   - Wiederholen Sie diese Operationen, bis Maximum 8 ON Programme und 8 OFF Programme eingestellt werden, indem Sie unter den eingestellenden Tagen verteilen.
   - Am Ende der Programme Einstellung, schieben Sie die Schaltern auf die Position **RUN** und **AUTO**.

   ANMERKUNG: Während den nicht eingestellten Tagen bleibt das Klimagerät aus.

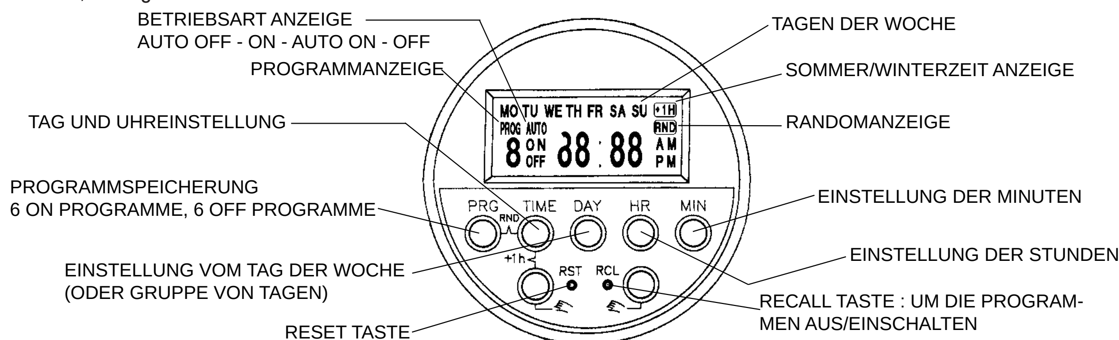
5. **SKIP Betrieb:**
   Das Betrieb SKIP (Programm Sprung) kann nur während des automatischen Betriebs (**AUTO**) der Zeitschaltuhr eingestellt werden; indem Sie die SKIP Taste ⇸ drücken, wechselt das Betriebsart des Klimagerätes von ON zu OFF und umgekehrt; das SKIP Betrieb ist aktiv bis dem folgenden eingestellten Programm.
   Wenn das SKIP Betrieb aktiv ist, erscheint das Zeichnen ⇸ auf dem Display.
   Um das Betrieb SKIP auszuschalten, drücken Sie dieselbe Taste wieder.

6. **Überprüfung, Korrektion oder Löschung der eingestellten Programmen**
   Um die eingestellte Programme während des Betriebs zu überprüfen, schieben Sie den Schalter auf **P** und drücken Sie vielen Malen den Schalter **P**.
   Es ist möglich, auf dieser Weise, die Ein-ausschaltuhrzeiten mit den Tasten **h** und **m** zu wechseln und ein oder mehr Programme zu löschen, indem Sie gleichzeitig die Tasten **P** und ⇸ drücken.

ELEKTRONISCHE ZEITSCHALTUHR 24-STUNDEN-PROGRAMM

D

Technische Eigenschaften
– Aufzugreserve, ohne elektrische Stromversorgung: 150 Stunden
– Display 24 Stunden
– Tägliches und wöchentliches Programm
– 6 Programme ON, 6 Programme OFF



BEDIENUNGSANLEITUNG VOM ZEITSCHALTUHR

1. **Reset der Zeitschaltuhr:**
   Drücken Sie die Reset Taste **RST** mit der Spitze einer Feder.

2. **Tag und Uhreinstellung:**
   Halten Sie die Taste **TIME** gedrückt,während Sie die Uhr einstellen oder korrigieren; drücken Sie die Taste **DAY**, um den aktuellen Tag der Woche einzustellen (die Abkürzungen auf Englisch erscheinen auf dem Display), drücken Sie die Taste **HR**, um die aktuelle Stunde einzustellen, drücken Sie die Taste **MIN**, um die Minuten einzustellen.

3. **Wahl der einstellenden Tagen oder Gruppen von Tagen:**
   Drücken Sie die Taste **PRG** einmal: "**PROG 1 ON**" erscheint auf dem Display, daß die erste Einschaltuhrzeit eindeutet.
   Drücken Sie die Taste **DAY** und die folgenden Gruppen von Tagen oder einzigen Tagen in Aufeinanderfolge erscheinen (jedes Mal die Taste gedrückt wird).

   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (von Montag bis Sonntag)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (die einzigen Tagen der Woche, jedes Mal die Taste gedrückt wird)
   MO-TU-WE-TH-FR (von Montag bis Freitag)
   SA-SU (Sonnabend und Sonntag)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA (von Montag bis Sonnabend)
   MO-WE-FR (Montag, Mittwoch und Freitag)
   TU-TH-SA (Dienstag, Donnerstag und Sonnabend)

4. **Ein-Ausschalten Programme Einstellung**
   Nachdem die Taste **PRG** und die Taste **DAY** gedrückt zu haben, um die Gruppen von Tagen oder einzigen Tagen zu wählen
   - Drücken Sie die Taste **HR** und nachdem die Taste **MIN**, um die Einschaltuhrzeit einzustellen.
   - Drücken Sie nochmals die Taste **PRG**, um die Ausschaltuhrzeit einzustellen ("**PROG 1 OFF**" erscheint auf dem Display, daß die Ausschaltuhrzeit eindeutet).
   - Quittieren Sie den Tag oder Gruppe von Tagen mit der Taste **DAY** und stellen Sie die Ausschaltuhrzeit mit den Tasten **HR** und **MIN** ein.
   - Wiederholen Sie diese Operationen, bis Maximum 6 ON Programme und 6 OFF Programme eingestellt werden, indem Sie unter den eingestellenden Tagen verteilen.
   - Am Ende der Programme Einstellung, drücken Sie die Taste **TIME**, um die aktuelle Zeit erscheinen zu machen; anders funktioniert die Programmen nicht (auf jeden Fall erscheint die aktuelle Zeit nach 2 Minuten automatisch auf dem Display, wenn keine Taste gedruckt wird)

   ANMERKUNG: Während den nicht eingestellten Tagen bleibt das Klimagerät aus.

5. **Überprüfung, Korrektion, Ausschalten und Einschalten der eingestellten Programmen**
   Um die eingestellte Programme während des Betriebs zu überprüfen, drücken Sie vielen Malen die taste **PRG**.
   Es ist möglich, auf dieser Weise, die Ein-Ausschaltuhrzeiten mit den Tasten **HR** und **MIN** zu wechseln und ein oder mehr Programme aus-einzuschalten, indem Sie die Taste **RCL** drücken (Sieh **RECALL** Funktion am Punkt 6).

6. **RECALL Funktion:**
   Wenn Sie einen Programm nicht ausführen machen wollen, ohne die Programmspeicherung einzubüßen
   - Drücken Sie die Taste **PRG,** bis zu dem ausschaltenden Programm.
   - Drücken Sie die Taste **RCL** mit der Spitze einer Feder (auf dem Display verschwindet die eingestellte Uhrzeit und "--:--" erscheint).
   - Drücken Sie die Taste **TIME**, um die aktuelle Zeit erscheinen zu machen.
   - Um das Programm wieder einzuschalten, wiederholen Sie dasselbe Verfahren.

7. **WINTER/SOMMERZEIT**
   - Um von Winterzeit zu Sommerzeit zu ändern, halten Sie die Taste **TIME** gedrückt und drücken Sie eine der Tasten (das Zeichen "**+1h**" erscheint auf dem Display und die Uhrzeit ändert).
   - Um zur Winterzeit zurückzukehren, wiederholen Sie dasselbe Verfahren (auf dem Display verschwindet das Zeichen "**+1h**" und die Uhrzeit ändert).

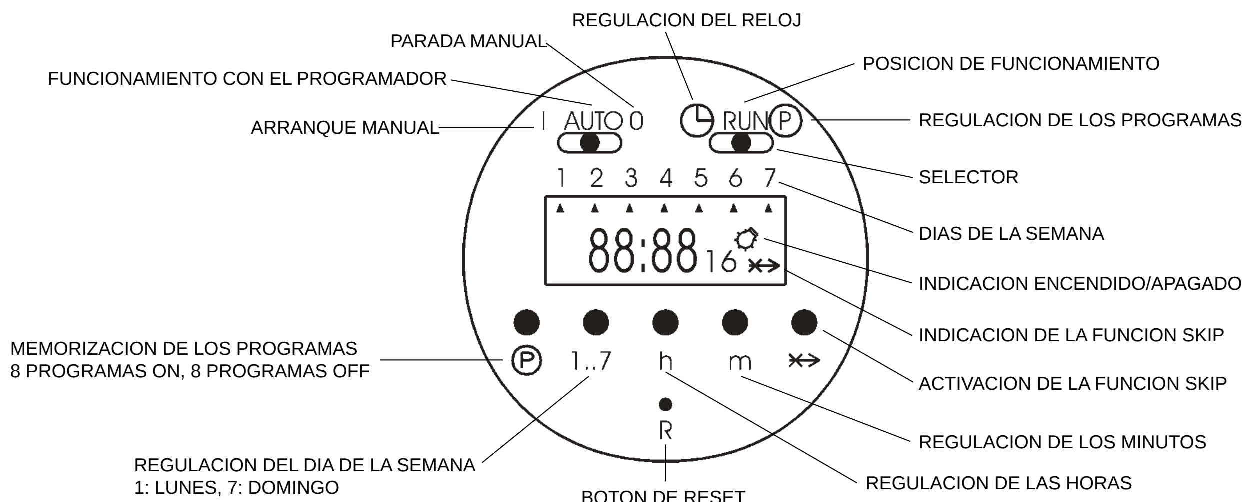
8. **RANDOM Funktion:**
   Die eingestellte Programme werden mit einer Verzögerung von 2 zu 32 Minuten ausführen, wenn die Stromversorgung unterbrecht, indem Sie diese Funktion benutzen
   - Halten Sie die Taste **TIME** gedrückt und drucken Sie die Taste **PRG** (das Zeichen **RND** erscheint auf dem Display).
   - Um diese Funktion auszuschalten, wiederholen Sie dasselbe Verfahren (auf dem Display verschwindet das Zeichen **RND**).

9. **Manueller Betrieb:**

Indem Sie eine der Tasten drücken, können Sie die Zeitschaltuhr manuell einstellen; der Display wird in Aufeinanderfolge zeigen: AUTO OFF-ON-AUTO ON-OFF
AUTO: das Klimagerät arbeitet mit der Zeitschaltuhr (es ist möglich von AUTO ON zu AUTO OFF ändern, wenn Sie das Klimagerät ein oder ausschalten wollen, ohne die Programmspeicherung der Zeitschaltuhr einzubüßen; dann wird sie tatsächlich die eingestellte programme ausführen)
ON: das Klimagerät ist ständig ein (ON) (benutzen Sie die Ein/Aus Taste des Klimagerätes, um es auszuschalten)
OFF: das Klimagerät ist ständig aus (OFF) (es kann nicht mit der Ein/Aus Taste des Klimagerätes einschalten werden)

E

Características técnicas
– Reserva de carga sin alimentación eléctrica con pilas de litio durante cinco años o más
– Pantalla 24 horas
– Programa diario y semanal
– 8 programas ON, 8 programas OFF



Modos de funcionamiento del programador:
I: el acondicionador está siempre encendido (usar directamente el pulsador arranque/parada del acondicionador para apagarlo)
AUTO: el acondicionador funciona con el programador
0: el acondicionador está siempre apagado (no puede encenderse tampoco con el pulsador arranque/parada del acondicionador)

INSTRUCCIONES DE USO DEL PROGRAMADOR

1. **Reset del programador:**
Asegurarse de que el selector sea en la posición **RUN** y pulsar el botón R de reset con la punta de un lápiz (la indicación en la pantalla empieza a parpadear).

2. **Regulación del día de la semana y de la hora curriente:**
Desplazar el selector en al posición ◷, pulsar el botón **1…7** hasta regular el día de la semana corriente (visualizado par una flecha ▲ en la pantalla), pulsar el botón **h** para regular la hora corriente, pulsar el botón **m** para regular los minutos. Desplazar de nuevo el selector en la posición **RUN**.

3. **Elección de los días o de los bloqueos de días para programar:**
Pueden programarse los días singularmente y los siguientes bloqueos de días, pulsando el botón **1…7**:

1-2-3-4-5 (desde lunes hasta viernes)
6-7 (sábado y domingo)
1-2-3-4-5-6 (desde lunes hasta sábado)
1-2-3-4-5-6-7 (desde lunes hasta domingo)

4. **Regulación de los programas de arranque y parada:**
- Desplazar el selector en la posición **P** (la indicación de la hora en la pantalla empieza a parpadear, aparece el símbolo de la bombilla y el numero 1 de la primera regulación de la hora).
- Pulsar el botón **1…7** hasta regular el día de la semana o el bloqueo de los días que quieren programarse (en la pantalla aparece una flecha ▲ correspondiente al día o muchas flechas si se elige el bloqueo de los días).
- Pulsar el botón **h** y después el botón **m** para regular la hora de arranque.
- Pulsar el botón **P** para regular la hora de parada (la indicación de la hora en la pantalla empieza de nuevo a parpadear, el símbolo de la bombilla desaparece y aparece el numero 2).
- Confirmar el día con el botón **1…7** y regular la hora de parada con los botones **h** y **m**.
- Repetir estas operaciones en secuencia hasta máximo 8 programas de arranque y 8 programas de parada, divididos entre los días che se quieren programar.
- Al final de la regulación de los programas, desplazar los selectores en la posición **RUN** y **AUTO**.

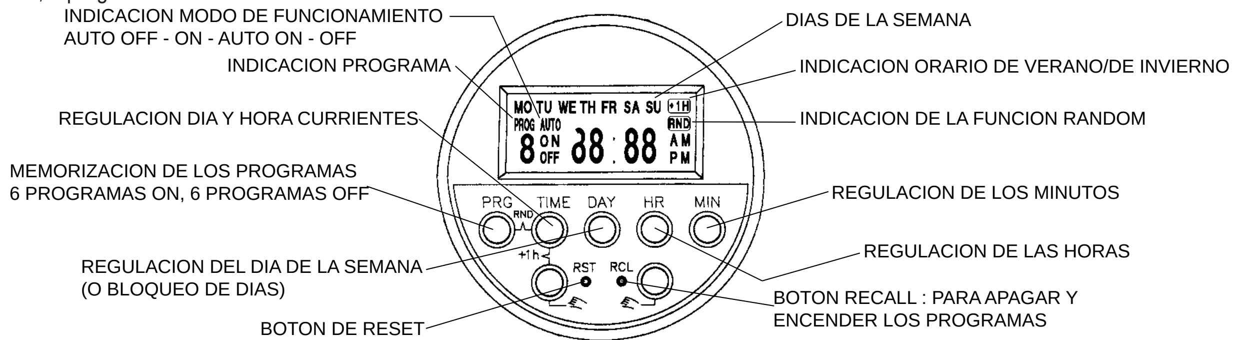
NOTA: Durante los días que no han sido programados, el acondicionador se quedará apagado.

5. **Función SKIP:**
La función SKIP (salto de programa) puede activarse solo durante el funcionamiento automático del programador (**AUTO**) + (**RUN**) y permite de cambiar el modo de funcionamiento de ON hasta OFF y viceversa, pulsando el botón ↛; esta función se queda activada hasta el inicio del próximo programa memorizado.
Si la función SKIP está activada aparece en la pantalla el símbolo ↛.
Para anular la función SKIP, pulsar de nuevo el mismo botón.

6. **Lectura, corrección o anulación de los programas memorizados:**
Para leer los programas memorizados, durante el funcionamiento, desplazar el selector en **P** y pulsar varias veces el botón **P**.
Es posible, de esta manera, corregir las horas de arranque y parada con los botones **h** y **m** y anular un programa o más, pulsando en el mismo tiempo los botones **P** y ↛.

PROGRAMADOR ELECTRONICO 24 HORAS

Características técnicas
- Reserva de carga sin alimentación eléctrica : 150 horas
- Pantalla 24 horas
- Programa diario y semanal
- 6 programas ON, 6 programas OFF



INSTRUCCIONES DE USO DEL PROGRAMADOR

1. **Reset del programador:**
   Pulsar el botón **RST** de reset con la punta de un lápiz.

2. **Regulación del día de la semana y de la hora corriente:**
   Tener pulsado el botón **TIME** mientras se regula o se corrige el reloj; pulsar el botón **DAY** hasta regular el día de la semana corriente (visualizado par las abreviaturas en inglés), pulsar el botón **HR** para regular la hora corriente, pulsar el botón **MIN** para regular los minutos.

3. **Elección de los días o de los bloqueos de días para programar:**
   Pulsar el botón **PRG** una vez: en la pantalla aparece "**PROG 1 ON**" que indica la hora de arranque para programar.
   Pulsar el botón **DAY** y aparecen en secuencia los siguientes bloqueos de días o los días singularmente:

   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (desde lunes hasta domingo)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA-SU (días singolos, cada vez se pulsa el botón)
   MO-TU-WE-TH-FR (desde lunes hasta viernes)
   SA-SU (sábado y domingo)
   MO-TU-WE-TH-FR-SA (desde lunes hasta sábado)
   MO-WE-FR (lunes, miércoles e viernes)
   TU-TH-SA (martes, jueves y sábado)

4. **Regulación de los programas de arranque y parada:**
   Después haber pulsado el botón **PRG** y el el botón **DAY** para elegir el día o el bloqueo de días para programar (véase punto 3)
   - Pulsar el botón **HR** y después el botón **MIN** para regular la hora de arranque.
   - Pulsar de nuevo el botón **PRG** para regular la hora de parada (en la pantalla aparece "**PROG 1 OFF**" que indica la hora de parada para programar).
   - Confirmar el día con el botón **DAY** y regular la hora de parada con los botones **HR** y **MIN**.
   - Repetir estas operaciones en secuencia hasta máximo 6 programas de arranque y 6 programas de parada, divididos entre los días que se quieren programar.
   - Al final de la regulación de los programas, pulsar el botón **TIME** para volver a la hora corriente, de otra manera la programación no funciona (de todo modo la pantalla vuelve automáticamente a la hora corriente después de 2 minutos, si ningún botón es presionado).

   NOTA: Durante los días que no han sido programados, el acondicionador se quedará apagado.

5. **Lectura, corrección, activación y desactivación de los programas memorizados:**
   Para leer los programas memorizados, durante el funcionamiento, pulsar varias veces el botón **PRG**.
   Es posible, de esta manera, corregir las horas de arranque y parada con los botones **HR** y **MIN** y desactivar o activar un programa o más, pulsando **RCL** (véase la función RECALL al punto 6).

6. **Función RECALL:**
   Si, por cualquiera razón, no se quiere hacer ejecutar un programa, sin pero perder la memoria programada
   - Pulsar el botón **PRG** hasta visualizar el programa para desactivar.
   - Pulsar el botón **RCL** con la punta de un lápiz (en la pantalla desaparece la hora programada y aparece "--:--").
   - Pulsar el botón **TIME** para volver a la hora corriente.
   - Para activar de nuevo el programa, repetir el mismo procedimiento.

7. **ORARIO DE INVIERNO/DE VERANO:**
   - Para cambiar desde el orario de invierno hasta el orario de verano, tener pulsado el botón **TIME** y pulsar uno de los botones (en la pantalla aparece "**+1h**" y la hora cambia).
   - Para volver al orario de verano repetir el mismo procedimiento (en la pantalla desaparece "**+1h**" y la hora cambia).

8. **Función RANDOM:**
   Los programas memorizados empezarán con un retraso de 2 hasta 32 minutos, en caso de interrupción de corriente, utilizando esta función
   - Tener pulsado el botón **TIME** y pulsar el botón **PRG** (en la pantalla aparece **RND** que indica la función RANDOM activa).
   - Para desactivar la función, repetir el mismo procedimiento (en la pantalla desaparece **RND**).

9. **Funcionamiento manual:**

Pulsando uno de los botones se puede regular manualmente el programador; aparecerán en secuencia: AUTO OFF-ON-AUTO ON-OFF

AUTO: el acondicionador funciona con el programador (es posible pasar desde AUTO ON hasta AUTO OFF si queréis encender o apagar el acondicionador sin perder el control del programador; después el programador seguirá en efecto à ejecutar los programas memorizados

ON: el acondicionador está siempre encendido (usar directamente el pulsador arranque/parada del acondicionador para apagarlo)

OFF: el acondicionador está siempre apagado (no puede encenderse tampoco con el pulsador arranque/parada del acondicionador)

Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettici* / Symboles des schemas électriques / *Symbole der System-Schaltplanen*
Símbolos de los esquemas eléctricos / *Símbolos* dos esquemas elétricos

SYMBOL	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
PC	CONDENSATE PUMP MOTOR	*MOTORE POMPA CONDENSA*	MOTEUR POMPE CONDENSATION	*KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR*	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA
CM	COMPRESSOR MOTOR	*MOTORE COMPRESSORE*	MOTEUR DE COMPRESSEUR	*KOMPRESSORMOTOR*	MOTOR DEL COMPRESOR	*COMPRESSOR*
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	*CONDENSATORE*	CONDENSATEUR	*KONDENSATOR*	CONDENSADOR	*CONDENSADOR*
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	*TERMOSTATO SBRINATORE*	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	*ENTFROSTER-THERMOSTAT*	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	*TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO*
FLP	FLAP MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR DE VOLET	*KLAPPENMOTOR*	MOTOR DEL DEFLECTOR	*MOTOR DA PLACA*
LM	LOUVER MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR D'AUVENT	*LUFTKLAPPENMOTOR*	MOTOR CON ABERTURAS	*MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS*
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	*MOTORE ESTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	*AUSSENLÜFTERMOTOR*	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA EXTERIOR*
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	*MOTORE INTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	*INNENLÜFTERMOTOR*	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR*
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	*GRUPPO INDICATORI*	ENSEMBLE INDICATEUR	*EANZEIGE-BAUGRUPPE*	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	*CONTATTORE MAGNETICO*	CONTACTEUR MAGNETIQUE	*MAGNETKONTGEBER*	CONTACTOR MAGNÉTICO	*CONTADOR MAGNÉTICO*
NF	NOISE FILTER	*FILTRO RUMORE*	FILTRE ANTI PARASSITE	*LÄRMSCHUTZFILTER*	FILTRO DEL RUIDO	*FILTRO DE RUÍDO*
OLR	OVERLOAD RELAY	*RELÉ SOVRACCARICO*	RELAIS DE SURCHARGE	*ÜBERLASTRELAIS*	RELÉ DE SOBRECARGA	*RELÉ DE SOBRECARGA*
CE	CONTROLLER	*SCHEDA ELETTRICA*	CARTE ELECTRONIQUE	*STEUERGERÄT*	CONTROLADOR	*PAINEL ELÉTRICO*
PR	POWER RELAY	*RELÉ ALIMENTAZIONE*	RELAIS D'ALIMENTATION	*LEISTUNGSRELAIS*	RELÉ DE ALIMENTACION	*RELÉ DA ALIMENTAÇAO*
RP	PUMP RELAY	*RELÉ POMPA*	RELAIS POMPE	PUMPE *RELAIS*	RELÉ BOMBA DE AGUA	*RELÉ BOMBA*
SSR	SOLID STATE RELAY	*RELÉ STATO SOLIDO*	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	*FESTKÖRPERRELAIS*	RELÉ DEL ESTADO SOLIDO	*RELÉ DO ESTADO SÓLIDO*
RA	STARTING RELAY	*RELÉ DI AVVIAMENTO*	RELAIS DE DEMARRAGE	*STARTRELAIS*	RELÉ DE ARRANQUE	*RELÉ DE ARRANQUE*
SV	SOLENOID VALVE	*VALVOLA SOLENOIDE*	ELECTROVANNE	*MAGNETVENTIL*	VALVULA SOLENOIDE	*VALVULA SOLENOIDE*
MS	SAFETY FLOAT SWITCH	*INT. SICUREZZA A GALL.*	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	*SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER*	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	*INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO*	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	*EIN/QUS TQSTE*	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
TH1, 2,	THERMISTOR	*TERMISTORE*	THERMISTANCE	*THERMISTOR*	TERMISTOR	*TERMISTOR*
P	TIMER	*PROGRAMMATORE*	PROGRAMMATEUR	*ZEITSCHALT-UHR*	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	*TRASFORMATORE DI POTENZA*	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	*NETZTRANSFORMATOR*	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	*TRANSFORMADOR DE CORRENTE*
20S	4-WAY VALVE	*VALVOLA 4 VIE*	VANNE 4 VOIES	*4-WEG-VENTIL*	VALVULA DE 4 VIAS	*VALVULA DE 4 VIAS*
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	*RELÉ A FASE NEGATIVA*	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	*NEGATIVPHASENRELAIS*	RELÉ DE FASE NEGATIVA	*RELÉ DA FASE NEGATIVA*

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos

	EG	*I*	F	*D*	E	*P*
BLK	BLACK	*NERO*	NOIR	*SCHWARZ*	NEGRO	*PRETO*
BLU	BLUE	*BLU*	BLEU	*BLAU*	AZUL	*AZUL*
BRN	BROWN	*MARRONE*	MARRON	*BRAUN*	MARRÓN	*CASTANHO*
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	*VERDE / GIALLO*	VERT / JAUNE	*GRÜN / GELB*	VERDE / AMARILLO	*VERDE / AMARELO*
GRY	GREY	*GRIGIO*	GRIS	*GRAU*	GRIS	*CINZENTO*
ORG	ORANGE	*ARANCIONE*	ORANGE	*ORANGE*	NARANJA	*COR-DE-LARANJA*
PNK	PINK	*ROSA*	ROSE	*ROSA*	ROSA	*COR-DE-ROSA*
RED	RED	*ROSSO*	ROUGE	*ROT*	ROJO	*ENCARNADO*
VLT	VIOLET	*VIOLA*	VIOLET	*VIOLETT*	VIOLETA	*VIOLETA*
WHT	WHITE	*BIANCO*	BLANC	*WEISS*	BLANCO	*BRANCO*
YEL	YELLOW	*GIALLO*	JAUNE	*GELB*	AMARILLO	*AMARELO*
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

argoclima s.p.A.
Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.com

S.A.C. - printed in Italy